

Musica  
Sacra  
International  
2018



# ENSEMBLES 2018



Singer Pur  
Deutschland • Germany



Suomen Kanttorikuoro  
Finnland • Finland



Chœur Africain des Jeunes  
versch. afrik. Länder •  
different African countries



Sretenije  
Weißrussland • Belarus



Common Ground Voices  
Israel • Palästina • Schweden  
Brasilien • Italien • Spanien • USA



SynagogaChor Hannover  
Deutschland • Germany



Houria Aichi  
Algerien • Algeria



Ranjit Sengupta  
Indien • India



Jogye Order's Conservatory  
of Buddhist Music  
Südkorea • South Korea

# INHALTSVERZEICHNIS • TABLE OF CONTENT

6 - 11

Grußworte • Greetings

13

Künstlerische Leitung • Team of Artistic Directors

## **Programm**

16 - 19

Programm/Zeitplan • programme/timetable

20 - 21

Toleranz macht Schule • Tolerance sets a precedence

22 - 23

Ateliers & Festivalchor • Ateliers & Festivalchoir

## **Ensembles**

26 - 27

Singer Pur • Deutschland • Germany

28 - 29

Suomen Kanttorikuoro • Finnland • Finland

30 - 31

Chœur Africain des Jeunes • versch. afrik. Länder • different African countries

32 - 33

Sretenije • Weißrussland • Belarus

34 - 35

Common Ground Voices • Israel • Palästina • Schweden • Brasilien • Italien • Spanien • USA  
Israel • Palestine • Sweden • Brasil • Italy • Spain • USA

36 - 37

Synagogalchor Hannover • Deutschland • Germany

38 - 39

Houria Aichi • Algerien • Algeria

40 - 41

Ranajit Sengupta • Indien • India

42 - 43

Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music • Südkorea • South Korea

## **Team & Support**

46

Impressum • Imprint

47

Veranstaltungsorte • Locations

65

Förderer, Sponsoren, Medienpartner & Veranstalter  
Promoter, Sponsors, Mediapartners & Organizers

### Ministerin Prof. Dr. med. Marion Kiechle

Schirmherrin / Patron Musica Sacra International 2018  
Bayerische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst  
The Bavarian State Minister for Science and Arts



Auf die Pfingsttage können sich die Fans großer Chormusik in diesem Jahr wieder besonders freuen. Denn die Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände richtet in diesem Jahr bereits zum 14. Mal in Marktoberdorf im wunderschönen Allgäu das Festival Musica Sacra International aus. Das vielfältige Programm umfasst dabei sowohl christlich-abendländischen Gesang als auch sakrale Musik nahezu sämtlicher Weltreligionen. Insgesamt neun Chöre und Ensembles aus acht Nationen präsentieren ein ungemein breites Klangspektrum und ermöglichen so spannende Begegnungen und neue Einblicke in verschiedene Kulturen.

Außerdem wird das Festival bereichert durch Ateliers, Bildungsprojekte für junge Menschen und eine mobile Ausstellung des Jüdischen Museums Berlin. Auf diese Weise verbindet sich interkulturelle Begegnung und die Freude am Singen zu einem großartigen Fest der Völkerverständigung.

Ich danke dem Veranstalter, allen Mitwirkenden und Förderern für ihr herausragendes Engagement und wünsche dem Publikum ein gelungenes und stimmungsvolles Festival Musica Sacra International 2018.

Once again choral music fans can look forward with pleasure to this Whitsun. For the 14th time now, the Confederation of German Choral Associations will organise the festival Musica Sacra International in Marktoberdorf in the beautiful Allgäu region. The varied programme offers western Christian vocal works as well as sacred music from almost all of the major religions. Nine choirs and ensembles from eight nations will present an incredibly broad sound spectrum and thereby offer exciting encounters and new insights into the various cultures.

In addition, the festival will be enriched by studios, educational programmes for young people and a mobile exhibition from the Jewish Museum in Berlin. In this way, intercultural encounter and the joy of singing are joined together into what becomes a great festival of intercultural understanding.

I would like to thank the organizers, all participants and sponsors for their extraordinary commitment and wish the audience a successful, wonderful and exciting Festival Musica Sacra International 2018.

# Maria Rita Zinnecker

Landrätin des Landkreises Ostallgäu  
Administrator of the Ostallgaeu Regional District



Mit Musica Sacra International wird unsere Region einmal mehr zu einem internationalen Zentrum freundschaftlicher Religionsverständigung und musikalischen Hochgenusses. Von hier aus sendet das Pfingstfestival eine Botschaft der Harmonie und des Friedens in die Welt – ein sehr wichtiges Zeichen in einer Zeit, die so unruhig zu sein scheint, wie selten zuvor.

Mit der Integration der vielen zu uns Geflüchteten vollbringen die Menschen im Ostallgäu gerade eine Mammutaufgabe. Wir versuchen mit großer Kraft und viel Herzblut, sie unterzubringen, ihnen Bildung und Arbeit zu geben und die gegenseitige Toleranz zu fördern. Bei der Vermittlung des Verständnisses füreinander ist uns Musica Sacra International eine wertvolle Hilfe – insbesondere mit seinen flankierenden Veranstaltungen wie dem Bildungsprojekt „Toleranz macht Schule“, das SchülerInnen den direkten Kontakt mit Menschen anderer Herkunft ermöglicht, den Ateliers, bei denen die MusikerInnen ihre Religion und Kultur vorstellen oder dem Festivalchor, dem jede/r Singbegeisterte beitreten kann und damit zum aktiven Teil des Festivals wird. Wir können stolz darauf sein, ein so großartiges Festival in unserem Landkreis zu haben. Meine herzlichen Glückwünsche gelten den Organisatoren des Festivals. Den BesucherInnen des Festivals wünsche ich anregende Stunden, die den Geist von Musica Sacra International noch lange nachklingen lassen.

Once more, our region will become an international centre for musical enjoyment and a friendly dialogue between the various religions. The message that this festival sends out into the world is a message of harmony and peace – it is an important signal at a time which seems to be more unsettling than it has rarely been before.

The people in the Ostallgäu are currently coping with the tremendous task of integrating many refugees. With great strength and commitment, we are trying to accommodate them, provide them with education and work and foster mutual tolerance. Musica Sacra International is a great support when it comes to conveying an understanding for each other – in particular with accompanying events, such as the educational project “Toleranz macht Schule”, which gives pupils the chance to meet people from a different ethnic background, or the studios, where musicians can present their religion and culture, or the festival choir, which everyone can join and thereby become an active member of the festival.

We can be really proud to have such a great festival in our region. I would like to congratulate the organizers of this festival and would like to wish all the guests many inspiring hours. May the spirit of Musica Sacra International last for a very long time.

# Dr. Wolfgang Hell

Erster Bürgermeister der Stadt Marktoberdorf  
First Mayor of the town of Marktoberdorf



Grüß Gott und herzlich willkommen in Marktoberdorf.

Ich freue mich, Sie zur musikalischen Begegnung der Weltreligionen in unserer Kulturstadt begrüßen zu dürfen. Angesichts der täglichen Ereignisse auf unserer Welt ist dies ein Zeichen des friedlichen Miteinanders, wenngleich oder immerhin ein Tropfen auf dem heißen Stein.

Viele Menschen leisten Herausragendes für dieses Festival, Organisatoren, Sponsoren, Gastfamilien und Musiker. Daher unterstützt die Stadt Marktoberdorf mit Freude dieses Event.

Musica Sacra International ist ein bedeutendes Ereignis in unserem abwechslungsreichen kulturellen Jahreslauf. Ob in MODEON, Bayerischer Musikakademie, Künstlerhaus, Theaterkino Filmburg oder Kleinkunsthöhle mobilé – hier wird Kunst der Extraklasse geboten.

Jetzt wünsche ich uns allen höchsten musikalischen Genuss und bereichernde Begegnungen im Sinne von „Einander Verstehen“ und Respekt bei Musica Sacra International 2018.

“Grüß Gott” and welcome to Marktoberdorf.

I am pleased to be able to greet you to this musical meeting together of the world religions, here in our cultural town. Considering all the incidents happening in our world every single day, this is a sign of what a peaceful way of living together can look like – even if it is in some ways just a drop in the ocean.

There are many people who contribute to this festival and achieve extraordinary things – the organizers, the sponsors, the host families and the musicians. This is why the town of Marktoberdorf supports this event with great pleasure.

Musica Sacra International is an important event in the diverse activities of our cultural year. Whether it is in the MODEON, the Bavarian Music Academy, the Art Centre, the Filmburg theatre cinema or the mobilé drama school – Marktoberdorf offers top class artistic events.

For this year’s Musica Sacra International, I wish us all the greatest musical pleasure and many enriching encounters, as they show us what respect and understanding each other can look like.

# Prof. Dr. Hans Jaskulsky

Vorsitzender MODfestivals e. V.  
Chairman of MODfestivals e. V.



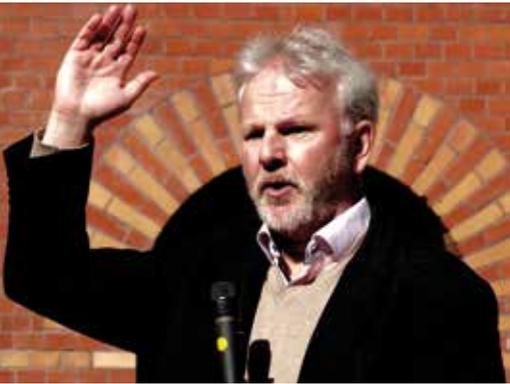
Im Namen des neu gegründeten Vereins Festivals der Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände (BDC) in Marktoberdorf - MODfestivals e.V. begrüße ich alle Gäste, Mitwirkenden, Sponsoren und Organisatoren von Musica Sacra International 2018 sehr herzlich. Kaum einen schöneren Austragungsort als Marktoberdorf im Ostallgäu kann ich mir vorstellen für die Begegnung der Religionen und Kulturen im Zeichen der Musik – ein besonderes und hoffnungsvolles Zeichen in einer schwierigen Zeit. Nicht die Konkurrenz eines musikalischen Wettstreits, sondern das friedliche, inspirierende, religionen- und kulturenübergreifende Neben- und Miteinander der unterschiedlichen Traditionen und Stile aus aller Welt stehen im Mittelpunkt der Festivals. Eine Fülle von Veranstaltungen erwartet eine Zuhörerschaft, die – wie die auftretenden internationalen Ensembles – aus aller Herren Länder nach Marktoberdorf kommt. Bei Konzerten, Open Air-Auftritten, offenen Ateliers und Gottesdiensten besteht die Chance, die verschiedenen Gruppen aus acht Ländern und drei Kontinenten kennenzulernen und mit ihnen in Austausch zu treten. Besonderer Dank gebührt dem Künstlerischen Leitungsteam PD Dr. Verena Grüter und Prof. Jürgen Budday sowie dem Organisationsteam in Marktoberdorf. Die Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände e.V. und ihr vor kurzem neu gegründeter Trägerverein für die MODfestivals sehen Musica Sacra International 2018 mit Spannung und Freude entgegen.

In the name of the Confederation of German Choral Associations, I would like to welcome all guests, participants, sponsors and organizers of Musica Sacra International 2018! I can hardly imagine a more beautiful venue than Marktoberdorf in the Ostallgäu for this meeting of religions and cultures through music – It is a special and hopeful sign at a difficult time. During this festival it is not the musical competition that will take centre stage, but the peaceful, inspiring, inter-religious and cross-cultural way in which different traditions and music styles can be presented next to each other and enjoyed together. The listeners who come from all around the world here to Marktoberdorf – just as the music ensembles themselves – can expect a wide range of events. Concerts, open-air performances, open studios and church services will allow us to experience different groups from eight countries and three continents and to engage with them. Dr. Verena Grüter and Prof. Jürgen Budday from the artistic team deserve particular thanks, likewise their organizational team in Marktoberdorf.

The Confederation of German Choral Associations and its recently founded sponsoring organisation for the MODfestivals are looking forward to Musica Sacra International with great excitement and pleasure. We wish all participants on and behind the stage the best of luck and all guests wonderful, rich and long lasting experiences in Marktoberdorf.

# KMD Christian Finke

Präsident der Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände e. V. (BDC)  
President of the Confederation of German Choral Associations



Musik verbindet. Sie lässt aufhorchen. Sie bringt Menschen zusammen. Aber warum kann sie das? Melodien und Klänge berühren unsere Haut und wecken unsere Sinne. Insbesondere die Vokalmusik, die direkt aus unseren Kehlen und Körpern strömt, vermag es, andere Menschen einzubeziehen. Es ist wundervoll, wenn wir die eigene Stimme spüren, es ist wunderbar, wenn wir gemeinsam singen und in Harmonie eine Identität finden. Es ist ein Geschenk, dass wir mittels Gesang und Musik anderen Menschen von uns erzählen können.

Religion ist ohne Musik kaum vorstellbar. Wenn Religion auch Dialog mit Gott bedeutet, sind Wort und Text sicher ein kräftiges Medium. Aber um wieviel mehr schaffen es Melodien und Klänge, von Gott und mit Gott zu reden! Das Festival Musica Sacra International führt seit vielen Jahren die großen Religionen zusammen und bringt sie in einen vielfältigen Dialog – mit Gott, untereinander und auch mit uns.

Ich wünsche dem Festival in diesem Jahr, dass den Ensembles und ihren Mitgliedern diese Kommunikation gelingt und dass wir Zuhörenden spüren und erfahren, dass das vokale und das instrumentale Musizieren uns zu einer sicheren Identität und einer Gemeinschaft in Frieden verhelfen.

Music connects. It makes one listen. It brings people together. But how can music do this? Melodies and sounds touch our skin and awaken our senses. While it streams from our throats and bodies, vocal music in particular has the power to draw people in. It is wonderful when we can feel our own voice, it is wonderful, when we sing together and find an identity in harmony. It is a gift that we are able to tell other people our stories simply by singing and making music.

One can hardly imagine religion without music. If you think of religion also as dialogue with God, words and texts can surely be a powerful medium. However, what better tool can melodies and sounds be, to speak of and to God. For many years, the festival Musica Sacra International has brought the major religions together and continues to create a varied dialogue – with God, with each other and also with us.

This year, I wish for the festival that the ensembles and their members will be successful in their communication and that we the listeners will feel and experience that making vocal and instrumental music can help us create a safe identity and a peaceful community.

# Team MODfestivals

**Dr. habil. Verena Grüter & Prof. Jürgen Budday (Künstlerische Leitung / Artistic Directors)**  
**Sebastian Pflüger & Ramona Wegenast (Management und Geschäftsführung / Manager)**

Wir leben in einer sich ständig wandelnden Welt. Politische Umbrüche und die sich daraus ergebenden Unsicherheiten, anhaltende Migration, die unsere Gesellschaft verändert, Suche nach Orientierung und Halt – das alles sind Phänomene unserer Zeit, die unser Festival Musica Sacra International prägen. Nie war es wichtiger, Menschen unterschiedlicher Religionen und Kulturen zusammenzubringen. So steht 2018 die interreligiöse Begegnung im Vordergrund, was wir durch die Teilnahme bestimmter Ensembles und durch die Möglichkeit der Mitwirkung interessierter (Amateur-) SängerInnen verdeutlichen wollen. Beispielhaft ist der Projektchor Common Ground Voices, der aus Christen, Muslimen und Juden aus der ganzen Welt kommend besteht. Aber auch der Chœur Africain des Jeunes – der Afrikanische Jugendchor – vereint junge SängerInnen aus allen Regionen Afrikas. Weitere Vertreter der fünf großen Weltreligionen ergänzen das Tableau. Der Festivalchor besteht aus dem finnischen Chor Suomen Kanttorikuoro und LaiensängerInnen. Unter der Leitung des renommierten Ensembles Singer Pur und zusammen mit dem Hindu Pandit Ranajit Sengupta wird der Chor ein interreligiöses Auftragswerk von Hans Schandler erarbeiten. In Ateliers können interessierte SängerInnen und Gäste mit den Ensembles ins Gespräch kommen.

Toleranz macht Schule – unser Bildungsprogramm – wurde 2018 erneut ausgeweitet. Neben dem „Mobile Museum“ des Jüdischen Museums Berlin, das an fünf weiterführenden Schulen in der Region Wissen über jüdisches Leben und Bräuche vermittelt, gibt es in diesem Jahre einen Projekttag für Grundschulen. Unter dem Titel „Kirche und Moschee als religiöser Klangraum“ erforschen die Kinder die unterschiedlichen Gotteshäuser und lernen die jeweilige Musik kennen. Wir möchten mit unserem Festival möglichst viele Menschen erreichen: Fachpublikum, interessierte Zuhörer, Kinder und Jugendliche. Daher gibt es neben den Konzerten und Workshops ein buntes Programm mit interreligiösen Beiträgen auf der Open Air-Bühne im Zentrum von Marktoberdorf.

Um Musica Sacra International stärker in Religion, Gesellschaft und Politik zu verankern, wurde ein Beirat mit prominenten Vertretern dieser Bereiche ins Leben gerufen, der die Planungen und Inhalte begleitet. Außerdem ist es uns gelungen, weitere Kooperationspartner für Musica Sacra International zu begeistern. Durch Konzerte in der Stiftskirche Stuttgart, sowie beim Kultursommer Rheinland-Pfalz möchten wir einen erweiterten Zuhörerkreis erreichen. Allen Gästen aus Nah und Fern wünschen wir bereichernde und anregende Pfingsttage.

We live in a world which is constantly changing. Political upheavals and the resulting insecurity, continuous migration which is changing our society, the search for orientation and stability – these are all phenomena of our time which influence our festival Musica Sacra International. It was never so important to bring together people from different religions and cultures. So in 2018 it is religious meetings which are in the forefront of what we wish to make clear through the participation of particular ensembles and through the possibility for interested (amateur) singers to play an active part. An example is the project choir Common Ground Voices, which is made up of Christians, Moslems and Jews from all over the world. But also the Chœur Africain des Jeunes – the African Youth Choir – brings together young singers from all the regions of Africa. Further representatives from the five major world religions complete the picture. The Festival Choir consists of the Finish choir Suomen Kanttorikuoro and amateur singers. Led by the famous ensemble Singer Pur and together with the Hindu Pandit Ranajit Sengupta the choir will rehearse an inter-religious commissioned work from Hans Schandler. In workshops, interested singers and guests will have the chance to meet and talk to the ensembles. Toleranz macht Schule – our educational programme – has been extended again in 2018. In addition to the „Mobile Museum“ from the Jewish Museum in Berlin, which will inform about Jewish life and customs in five secondary schools in the region, there is also this year a project day for primary school. Under the title „Churches and Mosques as rooms for religious sounds“ the children will be introduced to different religious houses and learn about their respective music. With our festival, we want to reach as many people as possible. Experts, interested audiences, children and young people. Therefore, in addition to the concerts and workshops there will be a „colourful programme with interreligious content“ on the open-air stage in the middle of Marktoberdorf. In order to secure Musica Sacra International more strongly in religion, society and politics, an advisory council made up of prominent representatives from these areas has been formed, which will accompany the planning and the content. In addition, we have succeeded in gaining the enthusiastic support of more cooperative partners for Musica Sacra International. With concerts in the Stiftskirche Stuttgart, as well as in the Rheinland Pfalz Cultural Summer we want to reach a wider circle of audiences. We wish all guests from near and far enriching and exciting days over Whitsun.

**Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände e.V. (BDC)**  
**Dachverband und Netzwerk der Chorverbände in Deutschland**  
**Confederation of German Choral Associations e.V. (BDC)**  
**Confederation and Network of the Choral Associations in Germany**



Die BDC ist der übergreifende Dachverband von weltlichen und kirchlichen Chorverbänden, die bundesweit tätig sind. Sie wurde 1952 als „Arbeitsgemeinschaft Deutscher Chorverbände“ gegründet und vertritt die Interessen der Chormusik gegenüber Politik und Öffentlichkeit im In- und Ausland. In den sieben Mitgliedsverbänden der BDC sind rund 850.000 SängerInnen in weit über 40.000 Chören organisiert. Ihre Vielfalt reicht von der katholischen Kinderkantorei bis zum sinfonischen Konzertchor. Allen gemeinsam ist die Leidenschaft fürs Singen und das gute Gefühl, in der Gemeinschaft mit anderen Menschen aktiv zu sein. Denn Chorsingen bedeutet Musik ebenso wie sozialer Zusammenhalt.

Übergeordnetes Ziel der BDC ist die Förderung und Pflege des vokalen Amateurmusizierens als kulturelle Gemeinschaftsaufgabe. Deshalb vernetzt sie die Chorverbände sowohl untereinander als auch mit der Öffentlichkeit und unterstützt so den Erfahrungsaustausch und Informationsaustausch. Dazu dient auch die enge Kooperation mit dem instrumentalen Schwesterverband, der Bundesvereinigung Deutscher Orchesterverbände e.V. (BDO). Gemeinsam mit ihr repräsentiert die BDC zwei Millionen Aktive in gut 75.000 Ensembles, die in ihrer Freizeit Musik machen. Die Arbeit der BDC wird unter anderem hier sichtbar:

- Zelter-Plakette: Die BDC koordiniert das Antragsverfahren für die Verleihung der höchsten deutschen Auszeichnung für Amateurchöre durch den Bundespräsidenten.
- Chordirektor BDC: Für überdurchschnittliche Leistungen zeichnet die BDC ChorleiterInnen nach strengen Prüfkriterien mit diesem Titel aus.
- Aus- und Weiterbildung: Die BDC ist Kooperationspartner von Chorleistungskursen der Bundesakademie Wolfenbüttel.
- Musik für alle: Gemeinsam mit der BDO ist die BDC Programmpartner im Förderprogramm „Kultur macht stark“ des Bundesbildungsministeriums.
- Tage der Chor- und Orchestermusik: BDC und BDO präsentieren jedes Jahr in einem anderen Bundesland das ganze Spektrum des Amateurmusizierens. Das nächste Event findet vom 29. bis 31. März 2019 in Gotha (Thüringen) statt.
- Musica Sacra International und der Internationale Kammerchor-Wettbewerb Marktoberdorf sind Projekte der BDC.

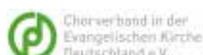
**Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände e.V.**  
**Geschäftsstelle Berlin: Ortrudstraße 7,**  
**12159 Berlin, [www.chorverbaende.de](http://www.chorverbaende.de)**

The BDC is the overall confederation for secular and religious choral associations which are active in Federal Germany. It was founded in 1952 as the “Working Circle for German Choral Associations” and represents the interests of choral music in politics and the public domain at home and abroad. Within the seven membership associations approximately 850.000 singers are organised in more than 40.000 choirs. The variety of their activities ranges from Catholic children’s choirs to symphonic concert choirs. What they all have in common is a passion for singing and the good feeling of being actively involved in a community with other people. For choral singing means not only music, but also social solidarity.

The primary aim of the BDC is the furthering and fostering of amateur vocal music as a cultural responsibility of the community. For this reason the choral associations are part of a common network among themselves and with the public domain in order to support a mutual exchange of experiences and information. This is also supported by the close cooperation with the instrumental sister organization, the Confederation of German Orchestral Associations e.V. (BDO). Together, the BDC and the BDO represent 2 million active members in more than 75,000 ensembles who make music in their free time. The work of the BDC can be seen in the following examples:

- Zelter-Plakette: the BDC coordinates the applications for granting this highest German honour to amateur choirs, awarded by the Federal German President.
- Choral Director BDC: for above average achievement, the BDC awards this title to choral directors according to strict testing criteria.
- Training and further educational activities: the BDC is the cooperative partner for advanced choral training courses at the Federal Academy in Wolfenbüttel.
- Music for all: together with the BDO the BDC is a partner in the supporting programme “Culture makes you strong” from the Federal Ministry for Education.
- Choral and orchestral music days: the BDC and the BDO present the whole spectrum of amateur music every year in a different federal state. The next event will take place from March 29. – 31. 2019 in Gotha (Thüringen).
- Musica Sacra International and the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf are both projects of the BDC.

**Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände e.V.**  
**Head office Berlin: Ortrudstraße 7,**  
**12159 Berlin, [www.chorverbaende.de](http://www.chorverbaende.de)**



# KÜNSTLERISCHE LEITUNG • ARTISTIC DIRECTORS

## Dr. theol. habil. Verena Grüter

Dr. Verena Grüter hat Theologie und Musik studiert. Als Pfarrerin der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern hat sie drei Jahre als Gemeindepfarrerin und Universitätsdozentin mit der Lutherischen Kirche in El Salvador gearbeitet. Als theologische Grundsatzreferentin des Evangelischen Missionswerks in Deutschland hat sie u.a. zur Bedeutung der Musik in der Mission gearbeitet und dazu publiziert. Zur Zeit arbeitet sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Interkulturelle Theologie, Missions- und Religionswissenschaft der Augustana-Hochschule Neuendettelsau. Im November 2015 schloss sie mit Erfolg ihr Habilitationsprojekt "Klang - Raum - Religion. Ein Untersuchung ästhetischer Dimensionen interreligiöser Begegnungen anhand des Festivals Musica Sacra International" ab, das mittlerweile als Buch erschienen ist.



Dr. Verena Grüter studied theology and music. As pastor of the Protestant church in Bavaria, she spent three years working as parish pastor and university lecturer with the Lutheran church in El Salvador. As lecturer in theology with the evangelical missionary society in Germany she has worked, among other things, on the significance of music in the mission and published works on the subject. At present she is working as scientific assistant at the Chair for Intercultural Theology, Missionary and Religious Sciences at the Augustana University in Neuendettelsau. In November 2015 she successfully finished her postdoctoral project "Sound- Space - Religion". An investigation of the aesthetic dimensions of interreligious meetings with reference to the festival Musica Sacra International". In the meantime this work was published as book.

## KMD Prof. Jürgen Budday

Jürgen Budday ist der Gründer des Maulbronner Kammerchors und war bis 2013 künstlerischer Leiter des Musikfestivals Klosterkonzerte Maulbronn. An der Musikhochschule Stuttgart studierte er Schulmusik, Chorleitung, Kirchenmusik und Musikwissenschaft. Mit dem Maulbronner Kammerchor errang er mehrere 1. Preise, erhielt eine Auszeichnung als bester Dirigent und wurde zum Studien- und Kirchenmusikdirektor ernannt. 1997 erhielt er das Bundesverdienstkreuz. Er ist Vorsitzender des Beirates Chor beim Deutschen Musikrat und Jury-Vorsitzender des Deutschen Chorwettbewerbs. 2011 wurde er zum Professor ernannt und trat im Juni 2014 die Nachfolge von Dolf Rabus als Künstlerischer Leiter der Festivals in Marktoberdorf an.

Jürgen Budday is the founder of the Maulbronner Kammerchor and until 2013 he was the Artistic Director of the music festival Klosterkonzerte Maulbronn. At the University for Music in Stuttgart he studied school music, choral conducting, church music and musicology. With the Maulbronner Kammerchor he won several 1st prizes, an award as best conductor and was named Director of Studies and Church Music. In 1997 he was awarded the Federal Cross of Merit. He is Chairman of the Choral Advisory Board in the German Music Council and Chairman of the Jury of the German Choir Competition. In 2011 he was named Professor and in 2014 took over as successor to Dolf Rabus as Artistic Director of the Festivals in Marktoberdorf.



# Programm

## Programme

Freitag • Friday, 18.5.

- 18:00 Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Eröffnungsveranstaltung & Podiumsgespräch  
„Musik der Weltreligionen“ (Eintritt frei)  
TeilnehmerInnen: Prof. Dr. Hans Jaskulsky (Vorsitzender  
MODfestivals e. V.), Prof. Dr. Peter Bubmann (Theologe, Musiker  
und Komponist), Mehmet Yesilcay (Musiker und Komponist),  
Dr. Carola Roloff (Prof. für Buddhismus) und Bärbel  
Wartenberg-Potter (ehem. Bischöfin der Nordelbischen  
Evangelisch-Lutherischen Kirche), Moderation:  
Dr. habil. Verena Grüter (Leitung Musica Sacra International)
- 20:00 Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Eröffnungskonzert  
Singer Pur, Deutschland; Suomen Kanttorikuoro, Finnland  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder  
Synagogalchor Hannover, Deutschland; Houria Aichi, Algerien  
Jogye Order`s Conservatory of Buddhist Music, Südkorea

Samstag • Saturday, 19.5.

- 09:30 - 10:45 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder
- 11:15 - 12:30 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Synagogalchor Hannover, Deutschland
- 14:00 - 16:00 Uhr Marktplatz Marktoberdorf  
Open Air Bühne - Musik, Tanz & Gespräche
- 20:00 Altenstadt, St. Michael  
Jogye Order`s Conservatory of Buddhist Music, Südkorea  
Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Marktoberdorf, St. Martin  
Singer Pur, Deutschland; Sretenije, Weißrussland  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Wildpoldsried, Kultiviert  
Ranjit Sengupta, Indien; Suomen Kanttorikuoro, Finnland  
Houria Aichi, Algerien  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Waal, St. Anna  
Synagogalchor Hannover, Deutschland  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]

- Sonntag • Sunday, 20.5. 09:00 Justizvollzugsanstalt (JVA) Kempten  
Ökumenischer Gottesdienst  
- nicht öffentlich -
- 09:30 - 10:45 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Sretenije, Weißrussland
- 11:15 - 12:30 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music,  
Südkorea
- 14:00 - 16:00 Uhr Marktplatz Marktoberdorf  
Open Air Bühne - Musik, Tanz & Gespräche
- 20:00 Augsburg, Moritzkirche  
Singer Pur, Deutschland  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder
- 20:00 Memmingen, Kreuzherrnsaal  
Ranjit Sengupta, Indien  
Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA  
Sretenije, Weißrussland  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Marktoberdorf, St. Magnus  
Synagogaalchor Hannover, Deutschland  
Suomen Kanttorikuoro, Finnland  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Sontheim, Dampfsäg  
Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music, Südkorea  
Houria Aichi, Algerien  
[Konzerteinführung: 18:30 Uhr]

Montag • Monday, 21.5.

- 09:45 Altenstadt, St. Michael  
Ökumentischer Gottesdienst mit  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder
- 10:00 Kaufbeuren, Dreifaltigkeitskirche  
Ökumenischer Gottesdienst mit  
Suomen Kanttorikuoro, Finnland
- 10:30 - 12:30 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA
- 11:00 St. Martin Marktoberdorf  
Ökumenischer Gottesdienst mit  
Sretenije, Weißrussland
- 14:00 - 16:00 Uhr Marktplatz Marktoberdorf  
Open Air Bühne - Musik, Tanz & Gespräche
- 20:30 Füssen, Festspielhaus  
Singer Pur, Deutschland  
Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA  
Houria Aichi, Algerien  
Ranjit Sengupta, Indien  
Suomen Kanttorikuoro, Finnland  
Festivalchor Musica Sacra International  
[Konzerteinführung: 19:30 Uhr, Foyer]
- 20:00 Kempten, Kornhaus  
Synagogalchor Hannover, Deutschland  
Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music,  
Südkorea  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]
- 20:00 Stiftskirche, Polling  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder  
Sretenije, Weißrussland  
[Konzerteinführung: 19:15 Uhr]

Dienstag • Tuesday, 22.5. 09:30 - 10:45 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Houria Aichi, Algerien

11:15 - 12:30 Uhr Bayerische Musikakademie Marktoberdorf  
Atelier: Ranajit Sengupta, Indien

18:00 Dreifaltigkeitskirche Kaufbeuren  
Ausklang - Teil I  
mit fünf Ensembles des Festivals

20:30 Dreifaltigkeitskirche Kaufbeuren  
Ausklang - Teil II  
mit vier Ensembles des Festivals und  
dem Festivalchor Musica Sacra International

Kooperationspartner: Evangelische  
Dreifaltigkeitsgemeinde Kaufbeuren

### Gastkonzerte

Freitag • Friday, 18.5. 19.00 Stuttgart, Stiftskirche  
Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA;  
Sretenije, Weißrussland  
Ranajit Sengupta, Indien

Donnerstag • Thursday, 24.5. 19.30 Lahnstein, St. Barbara  
Nacht der Religionen  
im Rahmen des Kultursommers  
Rheinland-Pfalz  
Singer Pur, Deutschland  
Chœur Africain des Jeunes, versch. afrik. Länder  
Houria Aichi, Algerien  
Ranajit Sengupta, Indien

# DAS JÜDISCHE MUSEUM BERLIN ON TOUR

## THE JEWISH MUSEUM BERLIN ON TOUR



In der Schulwoche vom 16. bis 20. April 2018 bietet Musica Sacra International im Rahmen von „Toleranz macht Schule“ eine ganz besondere Ausstellung des Jüdischen Museums Berlin direkt an Allgäuer Schulen an. Der on.tour-Bus ist eine Bildungsinitiative des Jüdischen Museums Berlin. Seit 2007 sind BildungsreferentInnen mit mobilen Ausstellungen unterwegs und besuchen weiterführende Schulen im gesamten Bundesgebiet. Einen ganzen Schultag können sich SchülerInnen mit jüdischer Religion, Kultur und Geschichte anhand von Objekten auseinandersetzen. Die SchülerInnen erforschen eigenständig und interaktiv die Inhalte. Mit den pädagogisch geschulten on.tour-Referenten entwickelt sich ein Dialog, bei dem auch die Lebenswelt und Einstellungen der Schüler eine Rolle spielen. Die mobile Ausstellung wird von drei ReferentInnen betreut und findet bei gutem Wetter auf dem Schulhof und bei schlechtem Wetter im Schulgebäude statt. Pro Schulbesuch können drei Führungen mit jeweils einer Schulklasse stattfinden, parallel dazu wird der Workshop mit zwei Klassen durchgeführt.

In the school week from 16th – 20th April 2018 Musica Sacra International is offering within the framework of „Tolerance sets a precedence“ a very special exhibition of the Jewish Museum Berlin direct in Allgäu schools. The on.tour bus is an educational initiative of the Jewish Museum Berlin. They have been on the road since 2007 with mobile exhibitions and visit secondary schools throughout Federal Germany. For a whole school day, pupils can inform themselves about the Jewish religion, culture and history using materials available. The pupils can research the contents on their own and interactively. Together with the educationally trained on.tour staff, a dialogue can be developed in which the everyday world and attitudes of the pupils play a part. The mobile exhibition is looked after by three staff and can take place in the school yard if the weather is fine and if the weather should be bad, inside the school. Three guided tours, each with one school class can be offered per school visit and at the same time a workshop is offered with two further classes.

# TOLERANZ MACHT SCHULE

## TOLERANCE SETS A PRECEDENCE

### Film & Musik

Zum 7. Mal zeigt Musica Sacra International in der Woche vor Pfingsten vom 17. bis 18. Mai 2018 ein Filmprogramm. In Zusammenarbeit mit der Filmburg Marktoberdorf wird Schülergruppenein thematischer Film zu einer der großen Weltreligionen gezeigt. Anschließend führen TeilnehmerInnen des Festivals live religiöse Musik auf, gefolgt von einer moderierten Diskussion über den gezeigten Film. Die Schülerinnen und Schüler sind eingeladen mit den KünstlerInnen zu diskutieren und sie zu befragen. Die MusikerInnen berichten von der Situation in ihrer Heimat und lassen die großen Weltreligionen für die Jugendlichen authentisch und unmittelbar lebendig werden.

**Donnerstag, 17. Mai 2018 • 9:30 Uhr**

Schwerpunkt Hinduismus  
mit Ranajit Sengupta • Indien  
Film: "Der Stern von Indien"

**Freitag, 18. Mai 2018 • 9:30 Uhr**

Schwerpunkt Buddhismus  
Joyce Order's Conservatory  
of Buddhist Music • Südkorea  
Film: "Walk with me"

### Movie & Music

For the 7th time Musica Sacra International will be presenting its successful school project „Tolerance Sets a Precedent“ in the week before Whitsun from May 17th – 18th 2018. In cooperation with the Filmburg Marktoberdorf, school groups will be shown a film about one of the major world religions. Following this, festival participants will perform their religious music live, followed by a moderated discussion about the film shown. The school pupils are invited to discuss with the artists and ask questions. The musicians will talk about the situation in their own countries so that the young people will be able to experience the major world religions directly in a lively and authentic atmosphere.



### Kirche & Moschee als religiöser Klangraum

Ein Projekttag mit Grundschulkindern der Schulen St. Martin, Grundschule Thalhofen und Adalbert-Stifter-Grundschule. Eine Kooperation mit Prof. Dr. Elisabeth Naurath und dem Lehrstuhl für Evang. Theologie mit Schwerpunkt Religionspädagogik/Friedenspädagogisches Zentrum für Interreligiöse Bildung der Universität Augsburg. Bei dem Projekttag haben drei Klassen der Stufen drei und vier die Möglichkeit, gemeinsam mit ihren Lehrkräften die katholische Stadtpfarrkirche St. Martin und die Moschee Marktoberdorf zu erforschen. Dabei geht es um Fragen zum Raum, zu Objekten und Abbildungen und zur Musik, die in diesen sakralen Räumen gemacht wird. Im Anschluss notieren die Kinder ihre Erfahrungen und Empfindungen mittels Text und Bild auf. Ziel ist, Kinder bereits im Grundschulalter ohne Vorurteile auf die Gemeinsamkeiten und Unterschiede der jeweiligen Gotteshäuser und Musik der beiden Religionen Christentum und Islam aufmerksam zu machen und zu sensibilisieren.

### Churches & mosques as rooms for religious sounds

A project day for primary school children from the St. Martin, Thalhofen and Adalbert Stifter primary schools. A cooperative event with Prof. Dr. Elisabeth Naurath, Chair for Protestant Theology, concentrating on teaching religion and peace education at the Centre for Interreligious Teaching at the University of Augsburg. On this project day, 3 classes from the third and fourth grades will have the opportunity, together with their teachers, to examine the Catholic Parish Church of St. Martin and the Mosque in Marktoberdorf. A chance to ask questions about the rooms, objects and illustrations and the music which is performed in these sacred rooms. As a follow up, the children will record their experiences and feelings with texts and pictures. The aim is to make children, without prejudice, aware of and sensitive to what the religious houses and the music of the two religions Christianity and Islam have in common, and what differences there are.

## ATELIERS • ATELIERS



In den Ateliers können interessierte Gäste und SängerInnen ausführliche Einblicke in die Musik der verschiedenen Weltreligionen erhalten. Jedes geladene Ensemble gibt eine Einführung in seine Klangwelt und vermittelt darüber hinaus Inhalte der jeweiligen Religion und Hintergrundwissen über sein Herkunftsland und seine Kultur.

Neben der Vermittlung von Inhalten ist ein wichtiges Ziel der Ateliers auch der direkte Dialog zwischen ZuhörerInnen und MusikerInnen. Dabei steht die Musik jedoch im Vordergrund und alle TeilnehmerInnen haben die Möglichkeit ausgewählte Lieder oder Liedauszüge zu erproben. Jedes Atelier ist individuell gestaltet und aufgebaut. Sollte Notenmaterial benötigt werden, wird es vor Ort ausgeteilt. Besondere Vorkenntnisse oder eine Anmeldung sind nicht notwendig. Die Teilnahme an den Ateliers ist kostenlos.

### **Samstag 19.5.2018**

09:30 - 10.45 Uhr Chœur Africain des Jeunes,  
versch. afrik. Länder

11:15 - 12.30 Uhr SynagogaChor Hannover, Deutschland

### **Sonntag 20.5.2018**

09:30 - 10.45 Uhr Sretenije, Weißrussland

11.15 - 12.30 Uhr Jogye Order's Conservatory of Buddhist  
Music, Südkorea

### **Montag 21.5.2018**

10:30 - 12.30 Uhr Common Ground Voices, Palästina, Israel,  
Schweden, Brasilien, Italien, Spanien, USA

### **Dienstag 22.5.2018**

09:30 - 10.45 Uhr Houria Aichi, Algerien

11:15 - 12.30 Uhr Ranajit Sengupta, Indien

In the workshops, interested guests and singers will receive a comprehensive insight into the music of the various world religions. Every invited ensemble will present an introduction into its world of sound and will, in addition, convey the content of the respective religion and background information about the country they come from and its culture.

In addition to providing information, an important aim of the workshops is the direct dialogue between the audiences and the musicians. It is, however, the music which is the central theme and all the participants have the opportunity to try out selected songs or extracts. Each workshop will be offered and organized in an individual way. If musical literature is needed, it will be distributed in the workshop. Particular previous knowledge or an application are not necessary, The participation in the workshops is free of charge.

### **Saturday 19.5.2018**

09:30 - 10.45 Chœur Africain des Jeunes,

Different African Countrys

11:15 - 12.30 Synagogue Choir Hanover, Germany

### **Sunday 20.5.2018**

09:30 - 10.45 Sretenije, Belarus

11:15 - 12.30 Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music,  
South Korea

### **Monday 21.5.2018**

10:30 - 12.30 Common Ground Voices, Palestine, Israel, Swe-  
den, Brazil, Italy, Spain, USA

### **Tuesday 22.5.2018**

09:30 - 10.45 Houria Aichi, Algeria

11:15 - 12.30 Ranajit Sengupta, India



Unter dem Titel „Der Geist weht, wo er will“ sind alle Singbegeisterten eingeladen, das Festival aktiv mitzugestalten.

An vier Nachmittagen werden mehrere Werke aus verschiedenen religiösen Kontexten geprobt, die dann in zwei öffentlichen Konzertauftritten im Festspielhaus Füssen und beim Abschlusskonzert in der Dreifaltigkeitskirche in Kaufbeuren präsentiert werden. Geleitet wird der Festivalchor von den Mitgliedern des renommierten Regensburg Vocalensembles Singer Pur. Der Chorus Cantorum Finlandiae, der Chor finnischer protestantischer Kantoren, unterstützt die Probenarbeit als Basischor. Außerdem haben die Mitwirkenden des Festivalchores die Möglichkeit an den vormittags stattfindenden Ateliersteilzunehmen, die von den einzelnen Ensembles aus aller Welt gestaltet werden. Die Ateliers finden in der Zeit vom 19. bis 22. Mai jeweils von 9.30 Uhr – 12.30 Uhr und die Proben von 14 bis 17 Uhr in der Bayerischen Musikakademie Marktobderdorf statt.

Wie Menschen „Geist“ erfahren ist in jeder Kultur anders und ähnlich zugleich. „Geist-Erfülltes“ kann uns bewegen, auch wenn es aus fremden Religionen stammt oder mit fremder Sprache gesprochen wird. Damit hat der „Geist“ etwas weit über kulturelle und religiöse Grenzen hinweg verbindendes. Im Rahmen des diesjährigen Festivalchores soll der „Geist“ der verschiedenen Weltreligionen, Regionen und Kulturen zusammengebracht werden.

Under the title „The spirit blows where he wills“, all singing enthusiasts are invited to take part in helping to actively organize and shape the festival.

On four afternoons, several works from different religious contexts will be rehearsed and then performed in two public concerts in the Festspielhaus in Füssen and at the final concert in the Dreifaltigkeitskirche in Kaufbeuren. The festival choir will be led by members of the renowned Regensburg vocal ensemble Singer Pur. The Chorus Cantorum Finlandiae, the choir of Finnish protestant church choirs, will support the rehearsals as the basis choir. In addition, the members of the festival choir have the opportunity to take part in the workshops which take place every morning, led by the individual ensembles from all over the world. The workshops take place from May 19. – 22. every day from 9.30 am – 12.30 am and the rehearsals from 2 pm – 5 pm in the Bavarian Music Academy Marktobderdorf.

How one experiences „spirit“ is different in every culture but at the same time similar. „Being filled with the spirit“ can move us, even when it comes from a foreign religion or is spoken in a foreign language. So the „spirit“ has a unifying effect, way above and beyond cultural and religious borders. Within the framework of this year's festival choir, the „spirit“ of the different world religions, regions and cultures should be brought together.



# Ensembles



## Singer Pur • Deutschland • Germany

Neben der künstlerischen Qualität sind vor allem die Lust am Experimentieren und dies sich daraus ergebenden außergewöhnlichen Programme die herausragenden Eigenschaften von Singer Pur.

Das Repertoire reicht von der Musik des Mittelalters bis hin zu zeitgenössischen Werken, von geistlicher Musik bis zum Volkslied und Jazz. Viele der neuen Kompositionen und Bearbeitungen sind dem Ensemble gewidmet. Zusätzlich zu den Programmen à 6 gibt es solche, bei denen sich die Sänger mit Kollegen zusammentun: mit dem Klarinettenisten David Orłowski, der Musik Fabrik Köln, mit der Singer Pur die Uraufführung der „Vigilia“ von Wolfgang Rihm realisiert hat, oder – bis zu ihrer Auflösung Ende 2014 – dem weltbekannten Hilliard Ensemble.

Heute ist Singer Pur – einige Mitglieder sind ehemalige Regensburger Domspatzen – eines der bekanntesten deutschen Vokalensembles. Schon früh haben die Sopranistin, die drei Te-

Beside their artistic virtues it is the continuing enjoyment to be found in experimentation and the resulting unusual programmes which are the particular qualities of this ensemble.

Their repertoire ranges from medieval music to contemporary works, from religious music to folk songs and jazz. Many of the new compositions and arrangements were written especially for the sextet. In addition to their own programme, the ensemble also works together with colleagues: the clarinet player David Orłowski, the Musik Fabrik Köln, with whom Singer Pur performed the première of 'Vigilia' by Wolfgang Rihm and with the world-famous Hilliard Ensemble until they disbanded in 2014.

Today, Singer Pur – with five former members of the Regensburger Domspatzen cathedral boy's choir – is probably one of the most renowned German vocal ensembles. At an early stage, the soprano, the three tenors, the baritone and the bass received prizes and awards which led them

nöre, der Bariton und der Bass Preise und Auszeichnungen ersungen, die dann schnell zu ausgedehnten Konzerttourneen in alle Welt führten. 2017 feierte das Ensemble sein 25-jähriges Bestehen.

Neben den Konzerten nimmt die Aufnahme-tätigkeit breiten Raum ein: Rund 25 zum Teil preisgekrönte CDs hat Singer Pur bisher vorgelegt, welche die ganze Bandbreite des Repertoires enthalten. Darunter sind so unterschiedliche Titel wie die Gesamtaufnahme der weltlichen Werke von Jacobus Gallus, „Ahi vita“ mit Kompositionen von Monteverdi, Phinot und Striggio, kombiniert mit eigenen Kompositionen und Improvisationen von Michael Riessler oder die 2007 in der Kategorie „Klassik ohne Grenzen“ mit einem ECHO ausgezeichnete „SOS - Save Our Songs“ mit für Singer Pur neu arrangierten deutschen Volksliedern. Weitere ECHO erhielt Singer Pur 2005 und 2011, zuletzt für eine Kooperation mit Klarinetist David Orłowsky. 2012 erschien mit „Singer Pur sings Sting“ die erste reine Pop-CD des Ensembles. Anfang 2013 schloss Singer Pur ein groß angelegtes Aufnahme-Projekt zum Werk von Adrian Willaert ab: auf extra CDs legten sie die Erstaufnahme von Willaerts Petrarca-Madrigalen und Motetten aus der Sammlung „Musica Nova“ vor. 2015 veröffentlichte Singer Pur seine zweite Advents-CD, wieder mit zahlreichen Neuarrangements bekannter Adventslieder.

Neben Schallplattenpreisen wurden Singer Pur auch andere Auszeichnungen zuteil: 2008 der Kulturpreis der Stadt Regensburg, 2013 der erstmals vergebene „Bayerische Staatspreis für Musik“ sowie 2014 der Friedrich-Baur-Preis. Seit 2015 trägt Singer Pur den Titel „Botschafter der Freunde der Europäischen Chormusik“, verliehen von der „European Choral Association - Europa Cantat“.

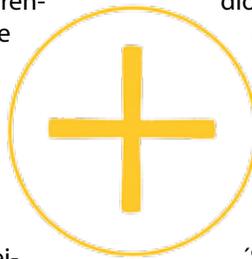
Seit 2007 engagiert sich Singer Pur auch in dem Jugendprojekt Rhapsody in School und gibt darüber hinaus immer wieder Workshops für Jugendchöre oder Nachwuchsensembles. Nach 2006 sind Singer Pur nun zum zweiten Mal zu Gast bei Musica Sacra International. Unter dem Leitgedanken „Der Geist weht, wo er will“ stellen sie geisterfüllte Vokalmusik aus verschiedenen Kulturen und Epochen vor.

to extended concert tours across the world. In 2017, the ensemble celebrated its 25th anniversary.

Apart from giving concerts, the group has devoted itself to recording: so far, Singer Pur has published about 25 prize-winning CDs containing the full repertoire of their work. It covers a diversity of titles such as the complete recording of secular works by Jacobus Gallus, 'Ahi vita' with compositions by Monteverdi, Phinot and Striggio combined with own compositions and improvisations by Michael Riessler or the CD 'SOS - Save our Songs' with German folk songs newly arranged for Singer Pur. In 2007, this audio recording received the ECHO Klassik award in the category „classical music without borders.“ In the years 2005 and 2007, Singer Pur received even more ECHOs, most recently for a cooperation with the clarinet player David Orłowsky. In 2012, the ensemble published their first pure pop-CD 'Singer Pur sings Sting'.

At the beginning of 2013, Singer Pur finalized the large-scale project of a work by Adrian Willaert: an extra CD with the first recording of Willaert's Petrarca madrigals and motets from the collection 'Musica Nova'. In 2015, they published their second Advent CD with numerous new arrangements of famous Advent songs. But Singer Pur has won even more prizes: the cultural award of the city of Regensburg in 2008, they were the first to win the Bavarian State Prize for Music in 2013 and the Friedrich-Baur-Award of the Bavarian Academy of Fine Arts. In 2015 the title "Ambassadors of Fine Arts for the Friends of Choral Music in Europe" was bestowed on Singer Pur, awarded by the European Choral Association - Europa Cantat.

Since 2007, Singer Pur has been involved in the youth project Rhapsody in School. Apart from that, the ensemble offers workshops for youth choirs or up-and-coming ensembles. Since 2006, Singer Pur is now for the second time a guest at Musica Sacra International. Under the title "The spirit blows where he wills", they will be performing spirit-filled vocal music from different cultures and eras.





## Suomen Kanttorikuoro • Finland • Finland Dir.: Dr. Kari Turunen

Die Wurzeln des Suomen Kanttorikuoro - Chorus Cantorum Finlandiae reichen zurück ins Jahr 1892, als der "Kanttorikööri" (Kantorenchor) erstmals auftrat. Im Jahr 1910 wurde der Verein „Finnischer Kantoren-Organistenchor“ gegründet. Er trat bis zu den Kriegsjahren 1939-1945 regelmäßig auf. Als Chorus Cantorum Finlandiae wurde er im Jahr 1948 neu gegründet. Erst seit 2007 singt das vormals nur aus Männern bestehende Ensemble als gemischter Chor, bestehend aus Kirchenmusikerinnen und Kirchenmusikern der evangelischen Kirche und Studierenden der Kirchenmusik. Die künstlerische Leitung liegt seit 2011 in den Händen von Kari Turunen. Frühere Dirigenten waren u.a. Prof. Timo Nuoranne und Heikki Liimola.

Die SängerInnen kommen drei bis fünfmal im Jahr zu Probenphasen und Konzerten zusammen. Das Repertoire umfasst geistliche Lieder, klassische oratorische Werke und zeitgenös-

The roots of the Suomen Kanttorikuoro - Chorus Cantorum Finlandiae go back to the year 1892, when the "Kanttorikööri" (cantor choir) performed for the first time. In 1910, the association „Finish Cantor-Organist Choir“ was founded. It performed regularly until the war years 1939 - 1945. It was newly founded in 1948 as the Chorus Cantorum Finlandiae. Only since 2007 did the ensemble – which originally consisted only of male singers – sing as a mixed choir made up of church musicians from the Protestant church and students of church music. The artistic direction has been in the hands of Kari Turunen since 2011. Among the previous conductors were Prof. Timo Nuoranne and Heikki Liimola.

The singers come together three to five times a year to rehearse and give concerts. The repertoire consists of religious songs, classical oratorios and contemporary compositions of church music. In the Reformation year of 2017, the CCF

sische Kompositionen der Kirchenmusik. Im Reformationsjahr 2017 hatte der CCF den Schwerpunkt seiner Arbeit auf die Ökumene gelegt, unter anderem in Konzerten mit dem Kantorenchor der orthodoxen Kirche.

Der Chorus Cantorum Finlandiae kann auf eine lange Reihe von mehr als 500 Konzerten im In- und Ausland zurückblicken. Konzertreisen führten ihn in viele europäische Länder und die USA.

Bei Musica Sacra International unterstützt der Chor neben seinen Auftritten in den abendlichen Konzerten den von Singer Pur geleiteten Festivalchor.

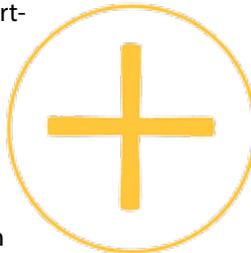
#### **Dir.: Kari Turunen**

Kari Turunen studierte Chorleitung bei Prof. Matti Hyökki an der Sibelius-Akademie. Es folgten Masterclasses u.a. bei Anders Eby und Eric Ericson. Aus seiner Dissertation, in der er mit zur Entwicklung der Aufführung von Werken von Giovanni Pierluigi da Palestrina durch die Jahrhundertforscher, entstand das Männerensemble Petraloysio. Heute ist er künstlerischer Leiter mehrerer Chöre und Ensembles, darunter der Kammerchor Kampin Laulu, mit dem er 2013 beim Internationalen Kammerchor-Wettbewerb Marktoberdorf teilnahm.

Kari Turunen gibt regelmäßig Chorkurse und ist international als Juror tätig. Er ist Vorsitzender des Verbands Finnischer Chorleiter (FCDA). 2008 wurde er als Chorleiter des Jahres in Finnland ausgezeichnet.

concentrated on ecumenical works, among other things with concerts together with the Cantor Choir of the Orthodox Church.

The Chorus Cantorum Finlandiae can look back on a series of more than 500 concerts at home and abroad. Concert tours have taken them to many European countries and the USA.



During Musica Sacra International, in addition to its evening concerts, the choir will be supporting the festival choir led by Singer Pur.

#### **Dir.: Kari Turunen**

Kari Turunen studied choral conducting under Prof. Matti Hyökki at the Sibelius Academy. There followed master classes, among others with Anders Eby and Eric Ericson. As a result of his dissertation, in which he researched the performances of works by Giovanni Pierluigi da Palestrina through the centuries, the male ensemble Petraloysio was formed. Today, he is the artistic director of the choir Kampin Laulu, with which he took part in the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf in 2013. Kari Turunen regularly gives choral courses and works internationally as a jury member. He is the chairman of the Association of Finish Choral Conductors (FCDA). In 2008 he was awarded the title of Conductor of the Year in Finland.





## Chœur Africain des Jeunes • versch. afrik. Länder • different African countries • Dir.: Sylvain Kwami Gameti

Der Afrikanische Jugendchor, der im Jahr 2012 gegründet wurde, ist ein Projekt des Afrikanischen Chorverbandes. Der Chor hat sich zum Ziel gesetzt, die Jugend Afrikas, die durch Konflikte jeglicher Art auseinandergerissen wurde, zusammenzuführen und ihre Stimmen gemeinsam erklingen zu lassen, ihre Kulturen und Emotionen zu teilen und den gemeinsamen Glauben an eine Zukunft zu bewahren, indem die SängerInnen Botschafter des Friedens und ein Leitbild der Interkulturalität und Brüderlichkeit werden.

Der Chor, der aus 40 jungen, ausschließlich afrikanischen SängerInnen im Alter von 16 bis 26 Jahren besteht, wird von einem der namhaften Chorleiter Afrikas dirigiert.

Jedes Jahr wird ein zweiwöchiges Sommercamp organisiert, wobei die Gastgeberländer stets wechseln. Abgesehen von der technischen Perfektion bietet der Chor jungen SängerInnen auch ein einmaliges Erlebnis: Auf der Bühne drückt der Chor all seinen Enthusiasmus und das Talent der afrikanischen Jugend aus und bietet dadurch eine bunte und vielfältige Büh-

Created in 2012, the African Youth Choir (AYC) is a project led by the African Confederation of Choral Music. It aims to bring together the youth of an Africa torn by conflicts of all kinds, and to allow these singers from all over the continent to join their voices, to share their cultures, their emotions and to keep their faith for the future by becoming messengers of peace and a model of inter-culturism and fraternity.

Composed of forty young singers aged 16 to 26, rigorously selected in Africa, the choir is led by a renowned African conductor.

A two-week summer camp is organized each year in a different host country. Beyond technical perfection, the choir offers a unique experience for young singers. On stage, the choir expresses all the enthusiasm and talent of African youth, offering a colourful and rich show, a mixture of the diverse influences and an authentic repertoire of the rhythms, languages and harmonies specific to the African continent. After Ambroise Kua Nzambi-Toko from the Democratic Republic of Congo, who led the choir from 2012 to 2014,

nenshow. Die unterschiedlichen Hintergründe der einzelnen Mitglieder werden zum Ausdruck gebracht, wobei ein authentisches Repertoire der Rhythmen, Sprachen und Harmonien des afrikanischen Kontinents dargestellt wird.

Auf Ambroise Kua Nzambi-Toko aus der Demokratischen Republik Kongo, der den Chor von 2012 bis 2014 leitete, folgte Sylvain Kwami Gameti aus Togo.

Aufgrund der von ihm verkörperten Symbolik wurde der Afrikanische Jugendchor zum Botschafter der International Federation of Choir Music (IFCM) ernannt und nahm im August 2014 am Weltsymposium für Chormusik (WSCM) in Seoul teil. 2016 war der Chor beim 22. Festival Choralies in Vaison-la-Romaine vertreten.

Bis heute sind ein dutzend afrikanische Länder involviert, wobei sich das Projekt nach und nach über den restlichen Kontinent erstrecken soll.

#### **Dir.: Sylvain Kwami Gameti**

Sylvain Kwami Gameti dirigierte von 1996 bis 2003 den Chor der Universität Lomé und seit 2009 den togolesischen Nationalchor. Seit dem Jahr 2014 steht er an der Spitze des Afrikanischen Jugendchors. Er ist Mitglied des Afrikanischen Chorverbands (CAMC) und Präsident des Verbands À Coeur Joie (ACJ) Togo. Mit seinen Chören tourte er durch Frankreich und Spanien und hat bei einer Vielzahl von Chorfestivals in mehreren Ländern teilgenommen.

Sylvain Kwami Gameti ist Professor für Dirigieren an der Universität Lomé und musikalischer Leiter des Instituts für Chormusik Lomé in Togo, wo er Dirigieren und Afrikanische Musik unterrichtet. Derzeit betreut er Studierende bei einem Forschungsprojekt zu togolesischer Musik und der Sammlung traditioneller sowie volksmusikalischer Stücke. Zudem widmet er sich seiner Tätigkeit als Autor, Komponist und Arrangeur.

the AYC is currently led by Sylvain Kwami Gameti from Togo. Thanks to the symbolism that he embodies, the African Youth Choir was made an ambassador of the International Federation of Choir Music (IFCM) and took part in the category „Guest Choir“ at the World Symposium for Choral Music in Seoul in August 2014 as well as at the Festival „Choralies“ in Vaison la Romaine, in 2016.

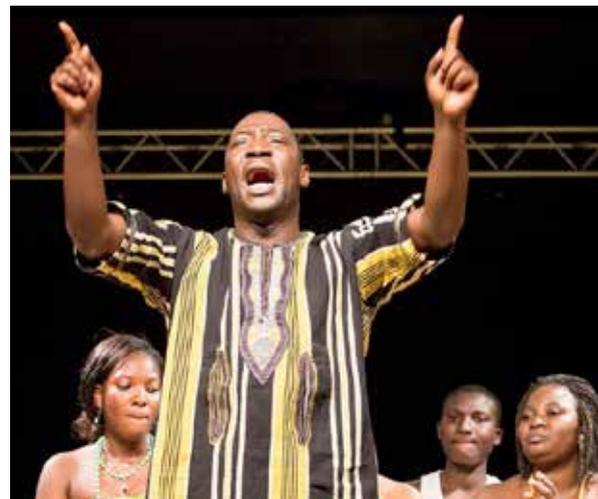
To date, the project involves a dozen African countries with the ambition of extending to the rest of the continent.

#### **Dir.: Sylvain Kwami Gameti**

Former head of the choir of the University of Lomé from 1996 to 2003, Sylvain has been head of the National Choir of Togo since 2009 and current conductor of the African Youth Choir since 2014. He is a member of the African Confederation of Choral Music (CAMC) and of A Coeur Joie International (ACJI). He is the director of the Choral Music Institute of Lomé in Togo where he teaches choir conducting and African music. With his choirs he has toured giving concerts in France and Spain, and participated in choral festivals in several countries.

He took charge of the African Youth Choir at the 10th World Symposium on Choral Music in Seoul, Korea. Currently, he supervises students on a research project on Togolese music and collects traditional and folk music pieces.

Sylvain is Professor of Choral Practice at the University of Lomé. He works also as an author / composer and arranger.





## Sretenije • Weißrussland • Belarus

### Dir.: Olga Suarez

Das altrussische Vokalensemble Sretenije wurde im Februar 2014 mit dem Segen des obersten Priesters der Johannes der Täufer-Kirche, Erzbischof Fedor Zhelengovsk, in Minsk gegründet. Ziel des Ensembles ist die Verbreitung und Darbietung der altrussischen Gesangkunst in Konzerten wie auch deren Etablierung in Gottesdiensten.

Sretenije lässt die kirchlichen Traditionen des Mittelalters und des Barocks in Russland, Weißrussland und der Ukraine wieder aufleben. Das Repertoire beinhaltet Lieder aus verschiedenen Gesangsstilen, wie dem Znamenny-Kirchengesang aus der Zeit der einstimmigen Werke Altrusslands (16.-19. Jh.) und Stücken der frühen Mehrstimmigkeit. Dazu kommen einige Znamenny-Werke aus Weißrussland.

Eine besondere Herausforderung bei der kreativen Arbeit des Ensembles liegt darin, dass sie altrussische Notenzeichen sowie Übersetzungen von Musikwissenschaftlern verwenden. In Gottesdiensten singt Sretenije altrussische Lieder auf der

The ensemble of the ancient art of Russian singing "Sretenije" was formed in February 2014 with the blessing of the senior priest of the Church of the Nativity of St. John the Baptist in Minsk, Archbishop Fedor (Zhelengovskij).

The aim of the ensemble is the performance of the old art of Russian singing on the concert stage and its introduction into religious services. The ensemble revives the church performing traditions of the medieval and baroque periods in Russia, Belarus and the Ukraine. The repertoire includes the chants of different singing styles of ancient Russia from the unison tradition of the 16-19th centuries and also from the period of early Russian polyphony. There are also some songs from a Belarusian branch of Znamenny chants in the repertoire.

A particular challenge for the creative research of the ensemble is the reliance in performance on the information of neums and the use of the transcripts of singing manuscripts made by musicologists.

Basis von Gesangsmanuskripten aus dem 17. bis 19. Jahrhundert und slawisch-orthodoxe Gesänge aus dem Werk Irmologion Supraski's (16. Jh.).

Des Weiteren halten die MusikerInnen weiterbildende Vorträge – nicht nur auf den großen Bühnen Weißrusslands und im Ausland, sondern auch in Meisterkursen bei nationalen und internationalen Konferenzen.

Das Ensemble setzt sich aus begeisterten ChorsängerInnen im Alter von 20 bis 50 Jahren zusammen. Ihr Können stellten sie bereits bei unzähligen Kirchenmusikfestivals unter Beweis. Zuletzt wurde die besondere Leistung des Ensembles mit einem Sonderpreis beim 16. Internationalen Festival der orthodoxen Kirchenlieder Kalozhski Blagavest in Hrodna, Weißrussland, ausgezeichnet. Außerdem erhielt Sretenije den zweiten Platz in der Kategorie „Kirchenchor“ beim Festival der orthodoxen Kirchenmusik Hajnowka 2017 in Białystok in Polen.

**Dir.: Olga Suarez**

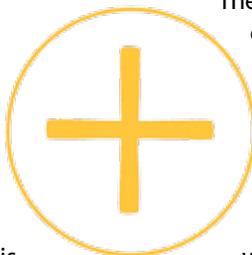
Das Ensemble wird von der Kirchenmusikerin der Johannes der Täufer-Kirche Minsk, Olga Suarez, geleitet. Sie absolvierte ein Masterstudium an der Minsk Religious School und ist Preisträgerin des 36. International Festivals für orthodoxe Kirchenmusik Hajnowka 2017. Die künstlerische Leitung des Ensembles liegt in Händen von Olga Bejsher.

Sretenije takes part in religious services based on the singing manuscripts of the 17-19th centuries and Slavic orthodox songs from the work Irmologion Supraski (16th century), gives educational concert lectures on the leading stages of Belarus and abroad and offers several master classes at a national and international level.

The participants of the ensemble are lovers of choral singing aged between 20 and 50 years. The ensemble took part in several international festivals of church music. At the 16th International Festival of Orthodox Chants "Kalozhski Blagavest" (Belarus, Grodno, 8-11 February 2017) their performance was awarded a special prize by the jury of the contest. The ensemble won second prize at the International Festival of Orthodox Church Music "Hajnowka-2017", in Białystok, Poland in the category for church choirs.

**Dir.: Olga Suarez**

The leader of the ensemble is the regent of the church of the Nativity of St. John the Baptist Minsk, Olga Suarez. She holds a Master of Arts of Minsk Religious School. In 2017 Olga Suarez was awarded a Laureate of the 36th International Festival of Orthodox Church Music Hajnowka 2017. The choirmaster Olga Bejsher is a graduate of Belarusian State Academy of Music.





## Common Ground Voices • Israel - Palästina - Schweden - Brasilien - Italien - Spanien - USA • Israel - Palestine - Sweden - Brasil - Italy - Spain - USA • Dir.: André de Quadros

„In einer Welt voller zwischenmenschlicher Differenzen zielt der Common Ground Voices Chor darauf ab, einen Kreis des Verstehens zu bilden. Die gemeinsame Basis der Musik verbindet uns und dient als ein Werkzeug für fruchtbare Dialoge, die auf Kreativität, Mitgefühl und Respekt begründet sind.“

(Statement der CGV-Sänger, März 2017, Jerusalem)

Common Ground Voices ist ein internationaler Projektchor, der vom Eric Ericson International Choral Centre (EIC) initiiert wurde. Er besteht zu gleichen Teilen aus Sängern aus Palästina und Israel sowie Sängern aus anderen Ländern wie Brasilien, Italien, Spanien, Schweden und den USA.

Die künstlerische Leitung liegt bei Prof. Dr. André de Quadros von der Boston University. Im Februar 2016 trafen sich SängerInnen zur ersten Probenphase in Stockholm und gaben in Anwesenheit des schwedischen Königspaars in der Eric Ericson Hall ihr erstes umjubeltes Konzert.

Es folgten 2017 und 2018 zwei Probenaufenthalte in Jerusalem. Der Chor ist Teil der langfristig angelegten Initiative Musik und Humanität des EIC. Durch die Musikals Ausdruck der gemeinsamen menschlichen Werte und Ziele möchte der Chor einen wichtigen Beitrag

Common Ground Voices aims to form a circle of understanding in a world of differences between human beings. The common ground of music unites us and acts as a tool for fruitful dialogues based on creativity, compassion and respect.

(Statement formulated by the Common Ground Voices singers, Jerusalem, March 2017)

Common Ground Voices (CGV) is an international project choir directed by Professor Dr André de Quadros of Boston University, and initiated by the Eric Ericson International Choral Centre (EIC). CGV consists of equal groups of Israelis, Palestinians and singers from the rest of the world: Brazil, Italy, Spain, Sweden and the USA.

It gathered for the first time in Stockholm, Sweden, in February, 2016 and gave its first acclaimed performance at the Eric Ericson Hall in the presence of the King and Queen of Sweden.

Since then, there have been two Jerusalem residencies – in 2017 and 2018. CGV is part of EIC's Music & Humanity Initiative. CGV aims to generate a meaningful collaboration through music; to explore and create music of shared human values and aspirations; to contribute to community music as an exercise of non-

zur Zusammenarbeit leisten – einen Beitrag zu einer Gesellschaft ohne Gewalt. Die Beteiligten sehen die Musik als Ausdruck der geteilten menschlichen Werte und Ziele. Ausgangspunkt einer bedeutungsvollen Diskussion über den sozialen und politischen Wandel innerhalb einer einzelnen Gruppe, aber auch der gesamten Gesellschaft. In seiner Zielsetzung, seiner Arbeitsweise und seiner personellen Zusammensetzung ist das Projekt weltweit einzigartig.

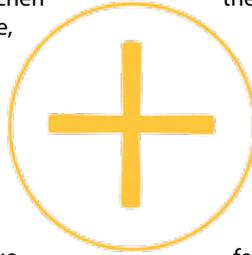
**Dir.: André de Quadros**

André de Quadros, Dirigent, Ethnomusikologe, Musikpädagoge, Schriftsteller, Professor für Musik an der Universität von Boston und Menschenrechtsaktivist hat dirigiert, sowie Forschung in mehr als vierzig Ländern auf der ganzen Welt betrieben.

Gefragter Dirigent und Workshop-Leiter, André de Quadros ist Musikdirektor und Dirigent des Chores der Manado State University (Indonesien) mit dem er viele Länder der Welt bereist und mehrere Preise gewonnen.

Als sehr engagierter Aktivist für Menschenrechte und sozialen Wandel glaubt André de Quadros, dass das gemeinsame Musizieren Menschen und Kulturen zusammen bringen kann. Um dieses Ziel zu erreichen, ist er immer bestrebt gewesen, Musik und sozialen Wandel zu fördern. 2008 war er Mitgründer von Aswatuna, dem arabischen Chorfestival in Jordanien, wosich Chöre aus Irak, Jordanien, Palästina und Syrien getroffen haben.

Das Festival war so erfolgreich, dass es 2012 wiederholt wurde. 2010 war er Mitorganisator eines historischen Projektes mit Chorsängern/innen aus Palästina und Israel in Ost Jerusalem mit dem Ziel, die Verständigung zwischen den beiden Gesellschaften zu fördern. Dieses Projekt geht regelmäßig weiter mit dem Namen "Community Heartsong". André de Quadros steht im Vordergrund der Dirigierpädagogik und hat einen Prozess des Musizierens vorangetrieben, der die Grenzen der traditionellen Chormusiker erweitert, indem ein neues interkulturelles Repertoire entwickelt wird, das die Einflüsse der arabischen, indischen, lateinamerikanischen und indonesischen Musik beinhaltet. Seit 2016 ist er künstlerischer Leiter von Common Ground Voices.

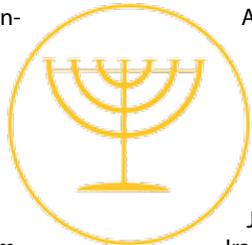


violence and to use music as a springboard for a meaningful discussion about social and political change within the group as well as within society in general. In terms of mission, process, and personnel, CGV is the only such choir in the world.

**Dir.: André de Quadros**

André de Quadros, conductor, ethnomusicologist, music educator, writer, Professor of Music at Boston University and human rights activist has conducted and undertaken research in over forty countries around the globe.

As sought after conductor and clinician, André de Quadros is Music Director and Conductor of the Manado State University Choir (Indonesia) with which he toured many countries around the world and was awarded several times.



An ardent human rights and social change activist, André de Quadros believes that consensus music-making can bring people and cultures together. To that end, he has been at the forefront of efforts for music and social change. In 2008, he co-created Aswatuna: Arab Choral Festival in Jordan that brought together choirs from Iraq, Jordan, Lebanon, Palestine, and Syria.

The festival was such a success that it was repeated in 2012. In 2010, he co-directed a historic project with Palestinian and Israeli choral musicians in East Jerusalem working to foster understanding between the two communities. This project has continued on a regular basis and is called the Community Heart-



song. André de Quadros is at the forefront of conducting pedagogy and has pioneered a process of music-making that stretches the boundaries of traditional choral music-making by developing new cross-cultural experimental repertoire with influences of Arab, Indian, Latin American, and Indonesian music. Since 2016 he is Artistic director of Common Ground Voices.



## Synagogalchor Hannover • Deutschland • Germany

### Dir.: Sören Sönksen

Der Synagogalchor Hannover besteht aus weit-hinerfahrenen Sängerinnen und Sängern, die in hoher künstlerischer Qualität die jüdisch-liturgische Musik Europas aus ihrer Blütezeit während des 19. und auch noch beginnenden 20. Jahrhunderts präsentieren.

Dabei widmet sich das Ensemble der Aufführung der ashkenasischen Tradition Mittel- und Osteuropas. Der Chor zeichnet sich durch einen homogenen und atmosphärisch dichten Chorklang aus, der dem sakralen Fundament gerecht wird und dem romantischen Ideal der Synagogenkompositionen entspricht.

Das Ensemble begann sein Wirken im Jahre 2004. Ein Großteil der Akteure bildete bis in das Jahr 2017 den Europäischen Synagogalchor, der unter der Leitung von Prof. Andor Izsák stand mit ihm zahlreiche vielbeachtete Konzerte im In- und Ausland gab und auch bereits mehrere

The Synagogue choir Hanover consists of widely experienced singers who perform at an extremely high level the European Jewish liturgical music from the period of its heyday in the 19th and beginning of the 20th centuries.

In this, the ensemble is dedicated to performing works from the Ashkenazi tradition of Central and Eastern Europe. The choir is distinguished by its homogenous and atmospherically concentrated sound which does justice to its sacred foundations and corresponds to the romantic ideals of the compositions for the synagogue.

The ensemble started its work in 2004. A large number of the members formed part of the European Synagogue Choir until 2017, which was led by Prof. Andor Izsák, gave many noteworthy concerts at home and abroad and published several CDs and a double DVD with synagogue music. The organizational coordination through

CDs und eine Doppel-DVD mit synagogaler Musik veröffentlicht hat. Die organisatorische Koordination durch Rafael Harten ermöglicht eine differenzierte und effektive Arbeit, für welche in der Leitung – nach Jahren der Mitwirkung im Chor – jetzt der Musikpädagoge Sören Sönksen steht.

### **Dir.: Sören Sönksen**

Sören Sönksen studierte Musik und Geschichte an der Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover sowie der Leibniz Universität Hannover mit den Hauptfächern Klavier (Roland Krüger), Musiktheorie (Volker Helbing) und Musikwissenschaft (Stefan Weiss).

Seit 2013 unterrichtet er Musiktheorie und Gehörbildung an der HMTM Hannover, seit 2015 ebenfalls an der HfM Dresden. Neben der Tätigkeit in der musiktheoretischen Forschung und Lehre arbeitet er als Kirchenmusiker und Chorleiter.

Rafael Harten resulted in a more differentiated and effective way of work which is now led – after years of singing in the choir - by the music educationalist Sören Sönksen.

### **Dir.: Sören Sönksen**

Sören Sönksen studied music and history at the University for Music, Drama and the Media in Hanover as well as piano (Roland Krüger, music theory (Volker Helbing) and musicology (Stefan Weiss) at the Leibniz University in Hanover.

Since 2013 he has taught music theory and acoustic training at the HMTM Hanover, and since 2015 at the HfM in Dresden. In addition to his activities in musical research and teaching, Sören Sönksen works as a church musician and choral conductor.





## Houria Aichi • Algerien • Algeria

In der Stadt Batna, an der Schwelle zur Sahara im Atlas-Gebirge, treffen sich Frauen traditioneller Weise in den Häusern und Hinterhöfen, um gemeinsam zu singen. Als Houria Aichi noch ein Kind war, ging sie von Haus zu Haus, um gemeinsam mit ihnen zu musizieren. So kam es, dass sie in einem dieser Innenhöfe ihrer Geburtsstadt letztlich ihre Hingabe zur Musik und ihr Gesangstalent entdeckte.

Als äußerst begabte Studentin, die von ihren Eltern stets gefördert wurde, besuchte Houria Aichi eine weiterführende Schule in Constantine, ging im Anschluss an die Universität in Algier und schloss ihr Studium der Soziologie in Frankreich ab. Während der gesamten Zeit gab sie ihre große Leidenschaft niemals auf.

In ihren Liedern verarbeitet sie eine Sammlung von Texten und Musik der oralen Tradition der Berber und half dabei, die authentische Poesie, die im Aurès-Gebirge gesungen wird, zu verbreiten.

Seit mehr als 20 Jahren interpretiert Houria Aichi die alten Lieder der Frauen, die aus dieser Region stammen; nicht nur als ein Tribut für diese Frauen, sondern auch als eine Ode an die Freiheit. Mit ihrem ersten Album (Chants de l'Aurès, er-

In Batna, in the Berber mountains, on the edge of the Sahara, women often meet to sing and Houria, as a child, ran from house to house to join them. And this is how it came that she discovered her passion for music and her vocal talent.

A brilliant student, encouraged by her parents, Houria Aichi attended secondary school in Constantine, attended university in Algiers and completed her postgraduate training as a sociologist in France. She did not stop singing during all her studies (for her own pleasure and that of her friends. Her voice seduces.)

She also undertook a collection of texts and music from the oral tradition of the Berbers, and helped to make known the real authenticity of the poetry sung in the Aurès. Houria Aichi has been interpreting for over twenty years these ancient songs of the women of the Aurès, as a tribute to the Algerian woman, as an ode to freedom.

Then, Houria Aichi's career reached an international dimension: she recorded her first album (Chants de l'Aurès, at Ethnic / Auvidis) in 1990, worked on the soundtrack of "Sky over the desert" from Bertolucci, recorded with Ruychi Sakamoto, and participates in the creation of contemporary music. She also participates in many festivals in England, Scandina-

schienen bei Ethnic/Auvidis; 1990) schaffte sie den Sprung auf die internationale Bühne. Zusammen mit dem japanischen Pianisten Ryūichi Sakamoto komponierte sie zeitgenössische Filmmusik zu „Himmel über der Wüste“ von Bernardo Bertolucci. Trotz ihrer internationalen Auftritte bei Musikfestivals in England, Skandinavien, Deutschland, Spanien, Italien, Frankreich und Kanada ist sie ihren Wurzeln und dem, was sie als Kind geprägt hat, immer treu geblieben. Am Besten kommt dieser Einklang in der Show und dem Album *Cavaliers de l'Aurès* (Charles Cros Prize; 2008) zum Tragen.

Durch die Verarbeitung der Klangarchive, die von Grégory Dargent, Leiter ihrer Band *L'Hijâz'Car*, erschaffen wurden, verbindet sie Tradition und Moderne. *L'Hijâz'Car* singt von Ritterlichkeit, Mut, und Liebe – Themen, die früher von den Reitern des Aurès-Gebirges gesungen wurden – vertont in dynamischen Rockrhythmen, Jazz und mediterraner Musik.

Im Jahr 2013 veröffentlichte Houria Aichi ihr neues Album *Renayate*; eine Sammlung von Liedern aus mehreren Generationen, Genres und dem Flair der algerischen Musik. Es ist eine Anerkennung an die Sängerinnen Algeriens aus diesem und dem vergangenen Jahrhundert.

Heute leiht Houria Aichi ihre Stimme dem mystischen Repertoire ihrer Heimat Algerien. Sie bereist die großen Regionen, singt von dhikrs und Melodien der Sufi-Bruderschaft. Oftmals interpretiert sie aber auch die traditionellen Volkslieder der Sahara auf eine ganz neue Art und Weise. Damit sucht sie nach dem verlorenen Paradies ihrer Kindheit und würdigt die tausendjährige Hingabe ihres Volkes. In islamischen Ländern ruft der Muezzin in äußerst kodifizierten Liedern zum Gebet auf. Er ist nicht alleine wenn er von der Größe Gottes und seinem Propheten singt. Indem sie Religion und Musik verbinden, haben Sufi-Bruderschaften ein gleichermaßen breites Repertoire entwickelt – ähnlich wie die Bewohner der ländlichen Regionen. (Michel Doussot)

„Durch die Sammlung und Interpretation von populären, geistigen Liedern und der Sufi-Bruderschaften Algeriens, versuche ich genau das den Menschen näher zu bringen“, so Houria Aichi.

via, Germany, Spain, Italy, France, Canada ... Everywhere, she is passionately faithful to her roots, to what she learned as a child.

Willing to change the traditional forms while remaining faithful to the deep-seated base of her culture, Houria Aichi created in 2008 the show and the album *Cavaliers de l'Aurès* (Charles Cros Prize). Around the acoustic universe created by Grégory Dargent, associating the old and the modern through the processing of sound archives, the dynamics of rock, jazz and Mediterranean music - all styles mastered by the young musicians of *Hijâz'Car* - the singer celebrates the universality of the rules of chivalry, bravery, love, preached by these horseman princes, Rayan elkhil who marked her childhood.



In 2013, she presented a new show, „*Renayate*“, a tribute to the Algerian women singers of this and the last century, performing several key songs from several generations, genres and aesthetics of Algerian music.

Today, Houria Aichi lends her voice to the mystical repertoire of her country, Algeria. She travels the great regions, singing dhikrs and themes of the Sufi brotherhoods, or freely interpreting the Saharan *Ahellil*. Seeking the lost paradise of her childhood and a tribute to the thousand year old devotion of her people.

In the land of Islam, the muezzin calls to prayer with a highly codified song. He is not alone in singing the glory of God and his Prophet. Reconciling music and religion Sufi brotherhoods have developed a vast repertoire, just like the village populations. (Michel Doussot)

„That's what I try to show to the public, through the collection and interpretation of popular spiritual songs and the Sufi brotherhoods of Algeria“, said Houria Aichi.



## Pandit Ranajit Sengupta & Shirin Sengupta Ensemble Indien • India

Bereits zweimal war Ranajit Sengupta zu Gast in Marktoberdorf. In diesem Jahr wird er in neu zusammengestellter Besetzung die hinduistische Musik Nordindiens bei Musica Sacra International vorstellen.

Pandit Ranajit Sengupta – so sein Ehrentitel – ist einer der besten Sarod-Spieler und Komponisten Indiens. In den letzten 24 Jahren hat er 40 Länder bereist und weltweit Konzerte gegeben. Zu seinen Lehrern zählen Ustad Dhyanes Khan und Ustad Aashish. Von der weltweit größten Hörfunk- und Fernsehanstalt All India Radio wurde er schon in jungen Jahren für sein erstklassiges Sarod-Spiel ausgezeichnet. Zudem erhielt er den President's Award für den ersten Platz des All India Radio-Wettbewerbs, den Acharya Baba Allauddin Memorial-Preis, den Pandit Nikhil Bannerjee Memorial-Preis sowie den Best Talent of the Year-Preis vom indischen Plattenhersteller HMV. Ranajit Sengupta schloss sein Studium an der Rabindra Bharati Universität in Kalkutta mit dem Master ab und heute unterrichtet er selbst als Gastdozent an Universitäten in den USA, Kanada, der Schweiz, Deutschland, England und Indien.

Auch seine Auftritte auf großen Musikfestivals führten ihn in Länder wie Frankreich, Dänemark, die Niederlande, England und Schottland, Griechenland, Russland, Afrika, Syrien, die Vereinigten Arabischen Emirate und auf die Karibischen Inseln. Neben zahlreichen weltweit veröffentli-

Ranjit Sengupta has already twice been a guest in Marktoberdorf. This year, with a new ensemble, he will perform the Hindu music of North India at Musica Sacra International.

Pandit Ranajit Sengupta is one of the best Sarod players and music composers from India, having performed in more than 40 countries around the world over the last 24 years. He is a student of the late Ustad Dhyanes Khan and Ustad Aashish Khan of Maihar Senia Gharana and attended several workshops by the Late Dr. Ustad Ali Akbar Khan in India and California. He is one of the youngest top grade Sarod players from All India Radio and Television and winner of the „Presidents' award for securing first place in the All India Radio Competition, the Acharya Baba Allauddin Memorial Award, the Pandit Nikhil Bannerjee Memorial Award and the „Best talent of the Year“ awarded by HMV, to name just a few. He was top in both the Graduation & Master's Exam from the Rabindra Bharati University, Calcutta and is a guest lecturer at universities in the USA, Canada, Germany, Switzerland, England and India.

He has performed in major music festivals and venues around the globe including the USA, Canada, Switzerland, France, Germany, Italy, Denmark, The Netherlands, Greece, England, Scotland, Estonia, Russia, Africa, the United Arab Emirates, Syria and the Caribbean Islands to name just a few. He has over 30 CD and DVD releases from around the world. Ranajit has composed music

chten CDs und DVDs, hat Ranajit Sengupta die Musik für den niederländischen Spielfilm „Dark Amsterdam“ komponiert. Er arbeitete nicht nur bei der autobiografischen Filmdokumentation „Lost & Found“ mit drei Musikern aus Österreich zusammen, sondern auch im Rahmen seiner World-Fusion Musikprojekte. Von 2011 bis 2015 war er Gastdirigent und Guru des Nationalen Jugendorchesters für Indische Musik in England. Zudem bildet er Studenten aus aller Welt mit nationalen und internationalen Stipendien aus. Seine Frau Shirin Sengupta wurde als eine der jüngsten Sängerinnen Indiens schon früh von der Radioanstalt All India Radio & Television mit dem Preis Youngest A Grade Indian Classical Vocalist gewürdigt, nachdem sie auf renommierten Festivals und Veranstaltungen in mehr als 20 Ländern weltweit seit 2000 aufgetreten war. Zudem erhielten sie den Jadu Bhatta Memorial-Preis verliehen, den Ami Khan Memorial-Preis, ein Nationales Stipendium von dem indischen Kultusministerium sowie den President's Award. Shirin Sengupta blickt auf mehr als 20 CD- und DVD-Veröffentlichungen zurück und ist Künstlerin des Indischen Rates für Kulturelle Beziehungen des indischen Außenministeriums.

Rajarshi Sengupta ist der Sohn von Pandit Ranajit und Shirin Sengupta und spielt auf einer speziell angefertigten 19-seitigen klassischen indischen Mandoline. Bereits im Alter von 11 Jahren wurde er mit einem nationalen Stipendium durch das Zentrum für Kulturelle Bildung und Forschung der indischen Regierung gefördert. Er trat als Solist in Deutschland, der Schweiz und auf dem Orient Festival in Estland auf. Zudem musizierte er zusammen mit seinen Eltern auf zahlreichen Konzerten in Indien. Auch er ist regelmäßiger Gast und Künstler der Medienanstalt All Indian Radio & Television.

Sandip Gosh gilt als einer der besten Tabla-Spieler der jüngeren Generation. Sein Perkussionsstudium an der Rabindra Bharati Universität schloss er mit einem Master ab und trat bereits mit den großen Meistern der klassischen indischen Musik auf.

Zusammen mit Singer Pur und dem Festivalchor wird das Ensemble die Uraufführung des eigens für diese drei Ensembles geschriebene Komposition von Hans Schanderl am Montag, 21.5.2018 im Festspielhaus präsentieren.

for the Dutch feature film „Dark Amsterdam“ and the music for the road movie „Lost & Found Tour“ filmed about himself and 3 other Austrian musicians. He has 4 World-Fusion music bands in Europe with musicians from around the globe. Ranajit was the principal composer, guest conductor and Guru for the National Youth Orchestra for Indian Music in England from 2011 to 2015. Ranajit teaches students from around the world who have received national and international scholarships to learn under Pandit Sengupta. His wife, Shirin Sengupta is one of the youngest „A“ grade Indian classical vocalists from All India Radio & Television, Calcutta, India having performed in major music festivals and venues in more than 20 countries around the world since the year 2000. She is the winner of the President's award from the Government of

India, the Jadu Bhatta Memorial Award, the Ami Khan Memorial Award and a national scholarship from the Ministry of Culture. Shirin has more than 20 CD & DVD releases from around the world and is an artist with the ICCR at the Ministry of External Affairs of the Government of India .

Rajarshi Sengupta is the son of Pandit Ranajit Sengupta and Shirin Sengupta is joining the group with his custom made 19 stringed Indian classical mandolin. He was the winner of a CCRT national scholarship from the Ministry of Culture, Government of India when he was only 11 years old. He has given solo performances in Germany, Switzerland and at the Orient Festival in Estonia besides performing in several festivals in India as a soloist and accompanying his parents. He is a regular artist on All India Radio & Television.

Sandip Gosh, is one of the best Tabla Players from the younger generation He is the winner of a national scholarship from the Ministry of Culture, Government. of India and achieved a Master's degree in percussion from the Rabindra Bharati University. He has already given performances with the great masters of classical Indian music.

Together with Singer Pur and the festival choir, the ensemble will perform the world première of a composition, written especially for these three ensembles by Hans Schanderl, on Monday May 21 2018 in the Festival Theatre.





## Jogye Order's Conservatory of Buddhist Music Südkorea • South Korea

Der Jogye-Orden ist der repräsentative Orden des koreanischen Buddhismus. Seine Wurzeln reichen annähernd 1200 Jahre in das von Meister Doui gegründete Vereinigte Silla-Reich. Er übernahm die Zen-Praktiken von dem Sechsten Patriarchen Huineng im Jahr 820 aus China. 826 etablierten die Neun Berge von Zen den Namen „Jogye-jong“ und gaben dadurch den Anstoß für die Entwicklung der Nation während der Zeit des Vereinigten Silla-Reichs und danach.

Am 11. April 1962 wurde der Jogye-Orden des koreanischen Buddhismus offiziell gegründet mit den folgenden drei Zielen: Die Aus- und Weiterbildung, die Übersetzung chinesischer Sutra-Schriftzeichen ins Koreanische und die Verbreitung des Glaubens. In den Jahren 1947 bis 1949 startete eine Gruppe Bongamsa-Tempel-Mönche die Bewegung „Leben nach den Lehren des Buddha“, wodurch fundamentale Prinzipien und Traditionen des Jogye-Ordens festgelegt wurden. Der Orden ist auf den Lehren und Leitsätzen des Buddha Shakyamuni begründet, die Überlieferungen aus der Zen-Linie (koreanisch: Seon), eine Verbreitung und Verwirklichung der Buddha-Natur sind. Der Orden bezieht sich

Jogye Order is the representative order of traditional Korean Buddhism with roots that go all the way back 1,200 years to the National Master of the Unified Silla Empire, Doui, who brought Seon and the practice taught by the Sixth Patriarch, Huineng, from China in about 820 C.E. In 826, the „Nine Mountains of Seon“ adopted the name „Jogye-jong“ and all were instrumental in the development of the nation during the period of the Unified Silla Empire and thereafter.

On April 11, 1962 the Jogye Order of Korean Buddhism was officially established with three main goals: training and education; sutra translation into Korean from Chinese characters; and propagation. It was in 1947-1949 that a group of monks at Bongamsa Temple began a movement advocating „Living According to the Teachings of the Buddha“ and this provided the opportunity for the establishment of fundamental principles and traditions as well as the accepted ceremonies of the order. The Jogye Order takes the teachings of the Buddha Shakyamuni as its basis and its principles are the traditions of the Zen line (in Korean: Seon), living in the way of Buddha's teaching and its propagation. The order relies on

auf das Diamant-Sutra als Leittext und obwohl das Sutra-Studium, der Gesang und die Gebetspraxis fester Bestandteil sind, ist die wichtigste und am meisten verbreitete Praxis die Hwadu-Meditation. Landesweit gibt es 25 Bezirke, die mehr als 3000 Zweig-Tempel und buddhistische Zentren umfassen. Von den 870 traditionellen Tempeln in Korea, die von der Regierung offiziell anerkannt, geschützt und unterstützt werden, gehören mehr als 90 Prozent zum Jogye-Orden. Dort sind 65 Prozent der designierten nationalen und lokalen koreanischen Kulturgüter untergebracht. Dazu kommen 90 Zen-Meditation Klöster, in denen mehr als 2000 der 12000 ordinierten Buddhisten an einem dreimonatigen Winter und Sommer Meditations-Retreat teilnehmen. Etwa 1500 Mönche besuchen die 17 Bildungseinrichtungen, die landesweit von dem Orden betrieben werden. Außerdem bietet der Orden umfangreiche Programme für Laien an. Jeder Tempel verfügt über Trainings- und Lehrveranstaltungen und viele Laienbuddhisten spielen eine aktive Rolle im täglichen Leben wie der Verwaltung und dem Management des Tempels.

Im Jahr 2015 gründete der Orden das Konservatorium für buddhistische Musik. Die Förderung und Verbreitung der Religion durch sakrale Musik steht für die Hochschule an erster Stelle, gleichermaßen wie die Ausbildung von Komponisten und Dirigenten.

Neben ihren regelmäßigen Darbietungen im Bongeun-Tempel ist das Ensemble des Konservatoriums bereits bei vielen Veranstaltungen aufgetreten und kann auf eine Reihe erfolgreicher Konzerte zurückblicken. Mit diesem Ensemble gelingt erstmals die Einladung eines koreanischen Ensembles zu Musica Sacra International.

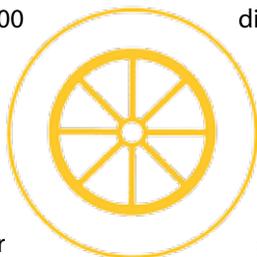
the Diamond Sutra as a guiding text and though sutra study, chanting and devotional practices are integrated into the programme, the most important and widely known practice is hwadu meditation. There are 25 districts nationwide that include more than 3,000 branch temples and Buddhist centres. Of the 870 traditional temples in Korea which are recognized, preserved and supported by the government, more than 90 percent, belong to the Jogye Order; these temples house more than 65 percent of Korea's designated National Treasures and Local

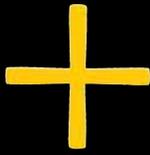
Treasures. In addition, there are 90 Seon meditation monasteries. More than 2,000 of the 12,000 ordained Buddhists participate in the intensive three-month winter and summer meditation retreats at these meditation facilities. There are also some 1,500 monks attending the 17 colleges run by the order nationwide.

The order runs extensive programmes for lay people. Every temple has training and teaching programmes and many lay Buddhists play active daily roles in the temple management, administration and life in general.

The Conservatory of Buddhist Music is an educational institution founded by the Jogye Order of Korean Buddhism in 2015. It aims to promote Buddhist music, produce composers and conductors and propagate Buddhism through sacred music.

In addition to their regular concerts at the Bongeun Temple, the Conservatory ensemble has performed on a variety of occasions and can look back on a series of successful concerts. With this group it is the very first time that a Korean ensemble has been invited to take part in Musica Sacra International.





Team & Support

# IMPRESSUM • IMPRINT

Künstlerische Leitung/Artistic Direction	Dr. habil. Verena Grüter, Prof. Jürgen Budday
Geschäftsführung/Manager	Ramona Wegenast
Festival-Manager	Sebastian Pflüger
Ensemblebetreuung/Guides	Melanie Birk
Betreuung Festivalchor/project choir	Jonathan Wahl
Verwaltung/Kasse/Finances	Marlies Pötzl, Christine Schrom
Information/Reception Desk	Marlies Pötzl
Noten/Music	Hildegard Rabus
Fahrdienst/Transportation	Christian Fischer
Protokoll/VIP-Lounge	Thomas Rabbow
Presse/PR	Bertram Maria Keller
Moderation/Presenters	Niklas Dörr, Dr. Verena Grüter, Jeroen Schrijner, Monika Schubert
Video/Foto	Moritz Vodermeier, Peter Herbst, Bertram Maria Keller
Verpflegung/Catering	Carolin Gast
Café Musica	Andrea C. Minck
weitere Mitarbeiter/other staff	Hanni Aßmann, Silvia Assmann, Mila Bakula, Rosi Blochum, Frank Dorn, Walter Ernst da Rocha, Erika Fasser, Sarah Fasser, Christian Fischer, Lukas Friedrich, Anja Geisenhof, Adrian Götz, Viviane Götz, Lena Golda, Lucia Golda, Lisa Gregor, Maria Groß, Gabriel Herz, Peter Herbst, Raphael Hipp, Selina Hipp, Arno Jauchmann, Noah Jauchmann, Max Keller-Minck, Nina Keller-Minck, Valerie Keller-Minck, Luzie Köpf, Stephan Köser, Thomas Köser, Anna Langenwalter, Johannes Lengerer, Ilka Morlok, Franz Neher, Hannes Nocker, Julia Osipova, Katrin Pflüger, Isabel Puttner, Eva-Rüth, Matthias Scholz, Harry Schmid, Johannes Schneider, Simon Schneider, Heinz Sprenzel, Alexandra Strobel, Alexander Strunz, Michael Strunz, Stephan Strunz, Louise Susok, Moritz Vodermeier, Alexander Wayandt, Fabian Weber, Sonja Weber, Johannes Wessel-Bothe, Philipp Wiesner, Elvira Wuggetzer, Elisabeth Zähler-Weißkopf, Simone Zierl ... (bei Redaktionsschluss)
	35 Gastfamilien / 35 host families
Projektleitung Toleranz macht Schule	Nelly Bolg
Übersetzungen/Translations	Nelly Bolg, Geoffrey Cheeseman, Marlies Pötzl, Hildegard Rabus
Lektorat/Lectorship	Hildegard Rabus, Sebastian Pflüger, Marlies Pötzl, Alex Wayandt, Ramona Wegenast
Redaktion/Editor	Bertram Maria Keller, Sebastian Pflüger, Ramona Wegenast
Satz & Layout/Setting & Layout	Bertram Maria Keller/ ARTbmk★
Druck/Printers	Schnitzerdruck Marktoberdorf, Auflage 600 Exemplare
Photocredits	Fotos Bertram Maria Keller, Grußwort- und Ensemblefotos (privat), Singer Pur (Arne Schulz), Prof. Dr. H.Jaskulsky (Erhard Dauber), Festivalchor (Daniel Wetzel)

## AUFTRITTSORTE • LOCATIONS

**Bayerische Musikakademie Marktoberdorf**  
Kurfürstenstr. 19, 87616 Marktoberdorf

**St. Martin-Kirche Marktoberdorf**  
Kurfürstenstr. 13, 87616 Marktoberdorf

**St. Magnus-Kirche Marktoberdorf**  
Schwabenstraße 63, 87616 Marktoberdorf

**Kreuzherrnsaal Memmingen**  
Hallhof 5, 87700 Memmingen

**Basilika St. Michael Altenstadt**  
St.-Michael-Str. 4, 86972 Altenstadt

**Dorfsaal Kultiviert Wildpoldsried**  
Marktoberdorfer Str. 3,, 87499 Wildpoldsried

**Stiftskirche St. Salvator Polling**  
Kirchplatz, 82398 Polling

**Dreifaltigkeitskirche Kaufbeuren**  
Kaiser-Max-Str. 21, 87600 Kaufbeuren

**Festspielhaus Füssen**  
Im See 1, 87629 Füssen

**Kornhaus Kempten**  
Großer Kornhauspl. 1, 87439 Kempten

**St. Anna-Kirche Waal**  
Ritter-von-Herkomer-Str. 25, 86875 Waal

**Moritzkirche Augsburg**  
Moritzplatz 5, 86150 Augsburg

**Dampfsäg Sontheim**  
Westerheimer Straße 10, 87776 Sontheim

## Internationaler Kammerchor-Wettbewerb International Chamber Choir Competition Marktoberdorf, 7. - 12. Juni 2019



Der Internationale Kammerchor-Wettbewerb Marktoberdorf möchte die besten Chöre der Welt im Vergleich zusammenführen und zugleich einen Austausch über Chorliteratur der einzelnen Länder, Interpretationen, Stile, Stimmbildungen und Techniken ermöglichen. Hier steht die internationale Begegnung in und mit der Musik im Vordergrund.

### **Kategorien: Gemischte Chöre / Populäre Chormusik**

The International Chamber Choir Competition Marktoberdorf is intended to bring together the world's best choirs in order to provide them with the opportunity, not only to compare with each other but also to discuss choral literature from the individual countries, interpretation, styles, voice-training and techniques. The main aim here is an international meeting with music as the central theme.

### **Categories: Mixed choirs / Popular choir music**

Informationen und Anmeldeunterlagen / Information and application form

[www.modfestivals.org](http://www.modfestivals.org)

Internationaler Kammerchor-Wettbewerb Marktoberdorf  
Birkenweg 2 / D-87616 Marktoberdorf / Phone: +49-8342-420 48-12  
Mail: [office@modfestivals.org](mailto:office@modfestivals.org)

Mein Allgäu.  
Meine Heimat.  
Meine Zeitung.

**Allgäuer  
Zeitung**

# ALLEGRO

auf **BR-KLASSIK**



**Montag bis Freitag**  
**6.05 – 9.00 Uhr**

[facebook.com/brklassik](https://facebook.com/brklassik)  
[br-klassik.de](http://br-klassik.de)

**Für Ihren guten Start in den Tag**  
Musik und Neues aus der  
Klassikszene



# Begeistern ist einfach.



[sparkasse-allgaeu.de](http://sparkasse-allgaeu.de)

Gut für die Musik



Sparkasse  
Allgäu

**Ihre Adresse,**  
wenn Sie gute Literatur  
lieben und fachkundige  
Beratung suchen

*Ihre  
Buchhandlung  
in Marktoberdorf*



87616 MARKTOBERDORF  
SALZSTR. 2 · TEL. 08342/40354

... und einmalig im Allgäu

Die große CD-Abteilung mit klassischer Musik

**Marlies Pötzl - Marktoberdorf - E-Mail: [buchhandlung-poetzl@t-online.de](mailto:buchhandlung-poetzl@t-online.de)**



# WIR VERBINDEN HARMONIE UND TECHNIK



**minck Memmingen**

Elisabethenstr. 6, Tel.: 08331 9523-0



**minck Marktoberdorf**

Eberle-Kögl-Str. 13, Tel.: 08342 9609-0

**ZWEI STANDORTE, EIN ZUVERLÄSSIGER PARTNER**

- ENERGIE- UND GEBÄUDETECHNIK
- SICHERHEITSTECHNIK
- INFORMATIONSTECHNIK
- TELEKOMMUNIKATIONSTECHNIK

A photograph of three people, two women and one man, sitting around a table outdoors. They are all smiling and looking at documents on the table. The woman in the center is writing with a purple pen. The man on the right is pointing at a document. The woman on the left is smiling broadly. In the background, there is a yellow sign with the word 'Terra' and some other buildings.

GEMEINSAM

# VERBINDUNGEN SCHAFFEN

Rotary führt Menschen zusammen, die weltweit Gutes tun. Unsere Mitglieder setzen sich für nachhaltige Veränderungen in ihren Gemeinwesen ein, damit es Menschen besser geht.

Wir sind Rotary. Wir tun was. Mehr über uns bei [Rotary.org/de](https://www.rotary.org/de)

Rotary



*WIR TUN WAS!*

# Unser Star-Ensemble kommt aus dem Ostallgäu und man kann es täglich erleben.



Marktoberdorf | Kaufbeuren | Buchloe

**AUTOSINGER**  
Autos und Menschen



Volkswagen



Audi



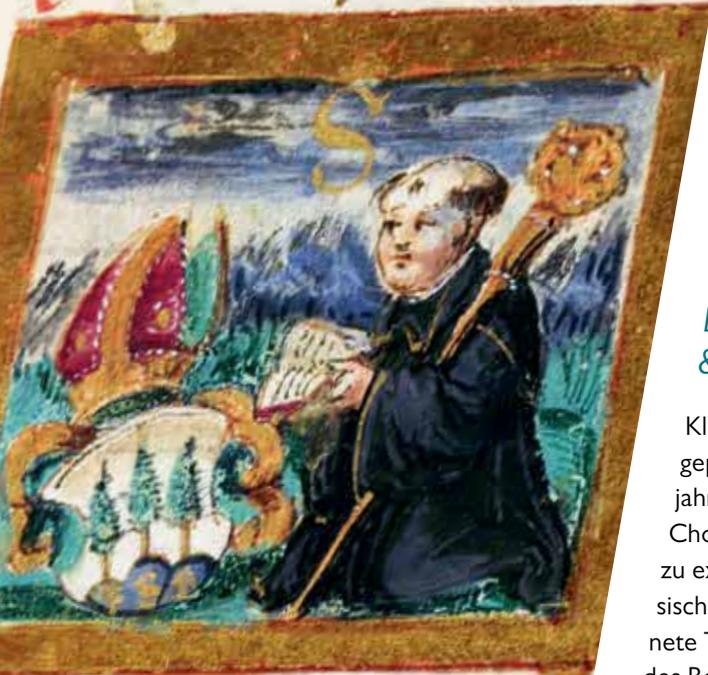
ŠKODA



*Brautradition aus Kempten*  
EINE DER ÄLTESTEN BRAUEREIEN DER WELT.



In libro ephie dñi  
ps Dixit dñs. c.



atvō in lumine  
y tui. Et. Ad m  
lā dixerūt ad i  
o ē eamq et u  
unera auz v  
Eus q̄ hodi  
tibz stella  
eig, ve q̄ ian  
contēplādā

EUROPÄISCHES  
KULTURERBEJAHRE 2018  
SHARING  
HERITAGE

## LEBENDIGE MUSIKTRADITION & KULTURELLE LEIDENSCHAFT

Kloster Irsee, das ist barocke Architektur, gepflegte Gastlichkeit und eine lebendige, jahrhundertealte Musiktradition. Von der Chormusik im Stil der Renaissance bis hin zu experimentellen Klängen und zeitgenössischer Musik sucht das vielfach ausgezeichnete Tagungs-, Bildungs- und Kulturzentrum des Bezirks Schwaben immer wieder neue Herausforderungen. So auch mit einer ganz besonderen Ausstellung zum Ende dieses Jahres, wenn kostbare Handschriften und Drucke aus der seit nahezu 200 Jahren aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwundenen Bibliothek des ehemaligen Benediktinerstifts Irsee im Kaufbeurer Stadtmuseum wieder sichtbar und erlebbar werden.

[WWW.KLOSTER-IRSEE.DE](http://WWW.KLOSTER-IRSEE.DE)



Kloster  
**Irsee**

Tagungs-, Bildungs-  
und Kulturzentrum des  
Bezirks Schwaben

# GRUBER

aktiv|er|leben

Innovation in Orthopädie & Schuhtechnik

**Langes Stehen  
und Gehen?**



**Achillsehnen-/  
Knieschmerzen?**



**Rückenschmerzen?  
Hallux Valgus?**



Unser Ziel ist es,  
dass Sie gesund  
und schmerzfrei  
gehen können.



**Schuheinlagen nach  
Ihrem Fuß-  
abdruck**



Schuheinlagen  
ab **69,00**

Wir können Ihnen  
helfen, informieren Sie  
sich, oder besuchen  
Sie uns zur kosten-  
losen Beratung!

*Stefan Gruber*

Poststraße 17  
87616 Marktoberdorf  
Telefon 0 83 42 / 4 02 79  
[www.orthopaedie-gruber.de](http://www.orthopaedie-gruber.de)

# GRUBER

aktiv|er|leben

Innovation in Orthopädie & Schuhtechnik

LUDWIGS  
FESTSPIEL  
HAUS

Der König kommt zurück!

# Ludwig<sup>2</sup>



## LUDWIG<sup>2</sup> DAS MUSICAL

ab 3. Mai 2018 in Füssen

Mit Jan Ammann, Matthias Stockinger,  
Anna Hofbauer, Uwe Kröger  
und vielen weiteren Musicalstars\*

[www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de](http://www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de)

\*je nach Spieltag kann es zu abweichenden Rollenbesetzungen kommen.  
Weitere Infos unter [www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de](http://www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de)

Aufführungsrechte: [gold&silber]musikverlag, administriert von sMusics, München

Kartenvorverkauf bei den bekannten Vorverkaufsstellen der Allgäuer Zeitung und der Heimatzeitungen (Ticket-Hotline +49 (0) 8 31 / 2 06 - 55 55, [www.allgaeuticket.de](http://www.allgaeuticket.de)) sowie bei Eventim, Münchenticket und unter [www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de](http://www.bau-ein-schloss-wie-ein-traum.de)

eventim

TM

Präsentiert von Ihrer  
Allgäuer  
Zeitung

# Chorzeit

Das Vokalmagazin

Probeheft  
**GRATIS**  
bestellen!



Nur  
**€ 31,-/Jahr**  
ermäßigt € 24,-  
11 Ausgaben

Tel. (030) 84 71 08 978

abo@chorzeit.de

[www.chorzeit.de](http://www.chorzeit.de)

LOVE  
COOK  
LIVE

*Den Himmel  
gibt es auch nicht zweimal.*

RÖSLE

SINCE 1888

WILLKOMMEN IN DER  
WELT VON RÖSLE



## 130 Jahre RÖSLE – Wir arbeiten dort, wo andere Urlaub machen!

Als Allgäuer Traditionsunternehmen definieren Begriffe wie Nachhaltigkeit, Heimat und Herkunft die RÖSLE-Philosophie. Zudem ist es eine Herzensangelegenheit für RÖSLE, sich selbst und die Produkte mit großer Liebe zum Detail weiterzuentwickeln. Das Ergebnis sind Dinge für den täglichen Gebrauch, die dennoch außergewöhnlich sind. Ständig einen Schritt voraus, um das Beste vom Besten herauszuholen. Diesem Anspruch haben wir uns verschrieben – in der Küche und mit dem BBQ-Sortiment draußen in unserer schönen Natur, die wir so schätzen und lieben. LOVE.COOK.LIVE.

[www.roesle.com](http://www.roesle.com)

FENDT



Fendt. Seit über 80 Jahren  
richtungsweisend.

Damit aus Ideen Innovationen werden, braucht es neben Erfahrung und Leidenschaft vor allem Ausdauer und Mut. Seit jeher revolutionieren unsere Produkte die Landtechnik – und das bleibt auch in Zukunft so.

Erfahren Sie mehr  
unter [fendt.com](http://fendt.com)



AGCO  
Your Agriculture Company

Fendt ist eine weltweite Marke von AGCO. [fendt.com](http://fendt.com)



© Christoph Jorda

## Stöbern, Shoppen, Schlemmen

Besuchen Sie die zahlreichen Geschäfte und entdecken Sie die gastronomische Vielfalt Marktoberdorfs!

### Touristikbüro Marktoberdorf

Richard-Wengenmeier-Platz 1  
87616 Marktoberdorf  
www.touristik-marktoberdorf.de

Tel.: 08342/4008-45  
E-Mail: touristik@marktoberdorf.de



Gönnen Sie sich einen schönen Theater-oder Musikabend mit Freunden, Familie oder auch nur für Sie ganz speziell!

Es erwartet Sie ein vielfältiges Kulturprogramm im MODEON:

### Grundabonnemement

Sonntag, 28.10.2018, 19 Uhr **Carmen**, Oper  
Freitag, 7.12.2018, 20 Uhr **La fille mal Gardée**, Ballett mit Orchester  
Samstag, 9.2.2019, 19 Uhr **Rigoletto**, Oper

### Wahlabonnemement

Dienstag, 2.10.2018, 20 Uhr **Filharmonia Kaliska**, Sinfoniekonzert  
Dienstag, 13.11.2018, 20 Uhr **Nathan der Weise**, Schauspiel  
Sonntag, 25.11.2018, 16 Uhr **Christina Rommel: Schokolade - das Konzert**, zu 35 Jahre MODEON

Freitag, 4.1.2019, 18 Uhr **Die Schneekönigin**, Familienmusical  
Montag, 4.3.2019, 20 Uhr **CONCERTO SCHERZetto**, Rosenmontagsspecial  
Samstag, 30.3.2019, 20 Uhr **Der Vetter aus Dingsda**, Operette  
Dienstag, 9.4.2019, 20 Uhr **TERROR**, Schauspiel



Carmen © FLTB



Sichern Sie sich Ihren festen Platz im Theater, mit einem MODEON-ABO ab 23. April 2018, 9 Uhr in allen Servicestellen der Allgäuer Zeitung und den Heimatzeitungen sowie telefonisch unter 0831 206 – 5555.

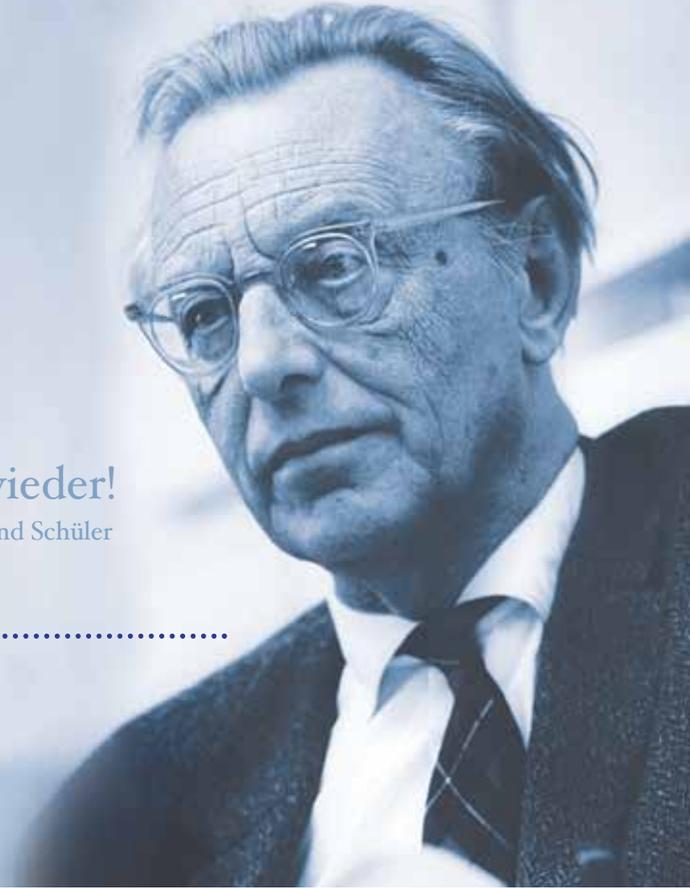
Alle Infos auch unter [www.modeon.de](http://www.modeon.de)

- Änderungen und Ergänzung vorbehalten -



# Carl Orff Fest

*Andechs & Ammersee*  
08.07./08.08.-12.08.2018



## O Fortuna ...

Das Weltenrad dreht sich wieder!

Carl Orff, seine Vorbilder, Lehrmeister, Partner und Schüler

[www.carl-orff-fest.de](http://www.carl-orff-fest.de)

### Ticketverkauf:

München Ticket • Tel. 089-54 81 81 81

[www.muenchenticket.de](http://www.muenchenticket.de)

Veranstalter:

Arte | Musica | Poetica



## Begleitete Busreisen, Flugreisen und Kreuzfahrten

Fordern Sie unseren neuen Reisekatalog an



[www.Sprengel-Reisen.de](http://www.Sprengel-Reisen.de)



Das Team von Heinz Sprengel Reisen wünscht dem Festival Musica Sacra International ein gutes Gelingen, den Ensembles einen schönen Aufenthalt in Marktoberdorf und viel Freude bei den Konzerten.  
Heinz Sprengel Reisen – seit 1989 zuverlässiger Partner der Chorfestivals Marktoberdorf.

Heinz Sprengel Reisen • Allgäustraße 5 • 86975 Bernbeuren  
Telefon 08860/492 • [info@Sprengel-Reisen.de](mailto:info@Sprengel-Reisen.de) • [www.Sprengel-Reisen.de](http://www.Sprengel-Reisen.de)



GREAT PLACE TO WORK®

2018

Beste Arbeitgeber™

Allgäu

SÄBU  
SYSTEMBAU IN PERFEKTION

Hier spielt die Musik in Sachen Systembau

SÄBU Holzbau GmbH Kirmachstraße 9 | 87640 Biessenhofen/Ebenhofen | 08342 9614-0 | www.saebu-holzbau.de

130  
JAHRE

MADE IN  
GERMANY

SEIT 1888

www.groemo.de



QUALITÄT.

INNOVATION.

EINFACHHEIT. ✓

### DACHENTWÄSSERUNGSKOMPONENTEN VON GRÖMO

Aus 130 Jahren Erfahrung in der Metallverarbeitung, hochwertigen Materialien und modernsten Fertigungstechniken entstehen bei GRÖMO Premiumprodukte und richtungweisende Innovationen rund um die Dachentwässerung. Qualität, Innovation, Einfachheit – unsere Kernwerte stecken in jeder unserer Dachentwässerungskomponenten. Erkennbar am GRÖMO Spenglerstern.



✦ ZEIGT DEM REGEN, WO ES LANGGEHT

ART**bm**k 

media-design  
journalismus  
foto & film  
kunst & kultur

B E R T R A M   M A R I A   K E L L E R

Office Birkenweg 2  
87616 Marktoberdorf  
Tel. 08342 - 420 4816  
mobil 0171-1202929

[bm@artbm.de](mailto:bm@artbm.de)



„Alle Musik  
wird geboren  
im Herzen  
der Menschen“

Lü Bu We



Buchhandlung Johanna Glas

Georg-Fischer-Str. 32 | 87616 Marktoberdorf  
Tel.: 08342 -2551  
[www.buchhandlung-glas.de](http://www.buchhandlung-glas.de)  
facebook & instagram: buchhandlung.glas



**GABLER-SALITER-BANK**

*Privatbankiers seit 1828*

***Die Gabler-Saliter-Bank ist  
in Finanzangelegenheiten der  
richtige Partner für Musiker und Künstler.***

Sprechen Sie mit uns,  
telefonisch täglich von 8:00 Uhr bis 20:00 Uhr  
unter: 08372/709-0  
oder persönlich nach Terminvereinbarung  
[www.gabler-saliter-bank.de](http://www.gabler-saliter-bank.de)  
Obergünzburg



Georg-Fischer-Str. 9, Marktoberdorf, Tel. 08342 – 410 4609



Wiedereröffnung voraussichtlich Juni 2018!

Füssener Str. 33, Marktoberdorf,



Meichelbeckstr. 41, Marktoberdorf, Tel. 0176 5518 5419

Wir drucken  
klimaneutral  
mit natureOffice

Ihr professioneller  
Partner für:

Geschäftsdrucke, Mailings,  
Werbedrucke, Zeitungen,  
Broschüren und Bücher



Jahnstraße 7 · 87616 Marktoberdorf  
Tel. 0 83 42/96 05 21 · Fax 0 83 42/96 05 26  
druckerei@schnitzerdruck.de  
www.schnitzerdruck.de



Die fendtastische Vielfalt  
[www.eisen-fendt.de](http://www.eisen-fendt.de)

 **FENDT**

Handelspartner  
— seit 1904 — Für Hand- und Kopfwerker



Werkzeug und  
Maschinen



Büro- und  
Betriebseinrichtung



Tür, Tor und  
Zubehör



Arbeitsschutz und  
Arbeitsbekleidung



Stahl und  
Anarbeitung



Ofen, Herd  
und Heizung

Eisen Fendt GmbH | Siemensring 1 | 87616 Marktoberdorf | Telefon: 08432 4000-0 | E-mail: [info@eisen-fendt.de](mailto:info@eisen-fendt.de)

**Musik bildet und verbindet Menschen. Mit Spaß, Leidenschaft und Freude.  
Herzlich willkommen allen Festival-Mitwirkenden und Gästen aus aller Welt.  
Schön, dass ihr da seid.  
Und schön, dass ihr mit uns musiziert!**

Als Dachverband der Amateurmusik repräsentiert die Bundesvereinigung Deutscher Orchesterverbände (BDO) gemeinsam mit ihrem vokalen Schwesterverband, der Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände (BDC), gut zwei Millionen Menschen in Deutschland, die in ihrer Freizeit miteinander Musik machen.

[www.orchesterverbaende.de](http://www.orchesterverbaende.de)

bundesvereinigung  
deutscher  
orchesterverbände



## **CFN – The Choral Festival Network**

the international network for choral competitions and festivals



**CFN is THE international network of non-commercial, non-profit making, choral festivals all of whom are committed to the development of choral music worldwide.**

The objective of CFN - the international network for choral competitions and festivals is to foster

- fairness & transparency
- information & communication
- mutual advertising & international exchange

[www.choralfestivalnetwork.org](http://www.choralfestivalnetwork.org)



WirdankenallenFörderern,SponsorenundSpendernundbittenfreundlichumBeachtungderAnzeigen.

## Förderer



## Sponsoren



## Medienpartner



## Veranstalter

Festivals der Bundesvereinigung Deutscher Chorverbände (BDC) in Marktobendorf - MODfestivals e.V.  
 Birkenweg 2 / 87616 Marktobendorf / mail: office@modfestivals.org  
 Büro während des Festivals vom 13. - 23. Mai 2018: Bayerische Musikakademie Marktobendorf,  
 Kurfürstenstraße 19, 87616 Marktobendorf / Tel. 08342/ 96 18 72 / www.modfestivals.org

# Wir brauchen Sie

Musik ist die universelle Sehnsucht, die von allen Menschen der Welt geteilt wird.

XIV. Dalai Lama



**Sichern Sie durch Ihre Spende** die Zukunft der Kulturhighlights im Allgäu und Außerfern  
z.B. Musica Sacra International/Internationaler Kammerchor-Wettbewerb Marktoberdorf  
Begegnung von Kulturen und Religionen für den Frieden in der Welt •  
Ermöglichen Sie dadurch Verständnis für Menschen anderer Herkunft durch das  
grenzübergreifende Medium Musik • Konzerte auf höchstem musikalischem Niveau für das  
Allgäu und die gesamte Region •  
**Verschaffen Sie sich einen Eindruck**  
[www.modfestivals.org/foerderverein](http://www.modfestivals.org/foerderverein)

Förderverein Internationaler Chorbegegnungen im Allgäu e.V.  
Birkenweg 2 • D- 87616 Marktoberdorf  
fv@modfestivals.org • fon +49-8342 - 420 48 14  
IBAN: DE64 7335 0000 0204 1101 18 • SWIFT-BIC: BYLADEM1ALG  
Spenden sind steuerlich abzugsfähig. Für eine  
Spendenbescheinigung benötigen wir die Angabe Ihrer Adresse

Vorstand:  
Markus Ferber, MdEP, Augsburg  
Manfred Kreisle

